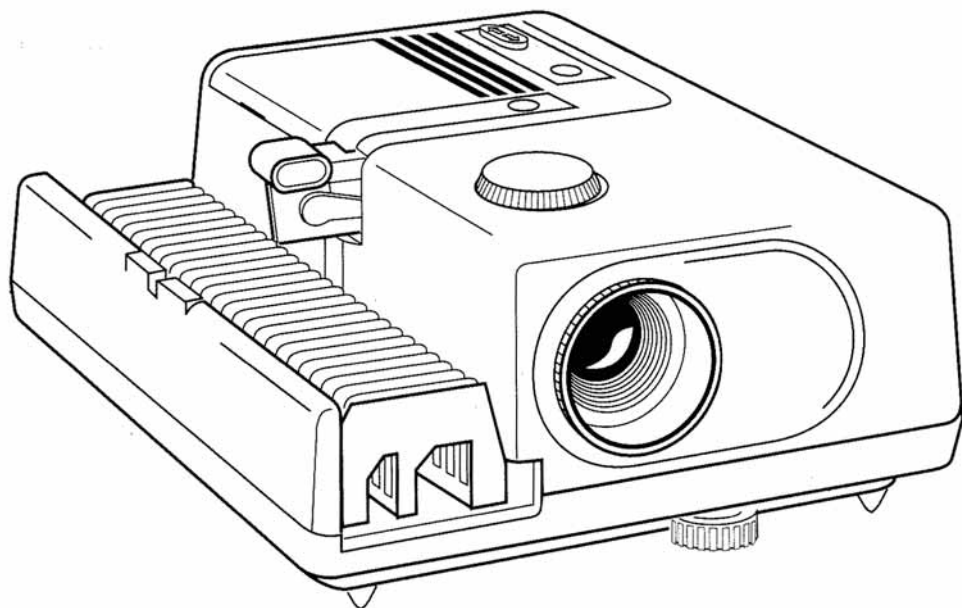


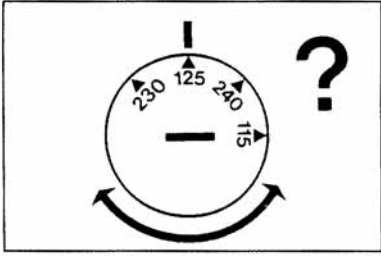
# Modell AF AF-IR



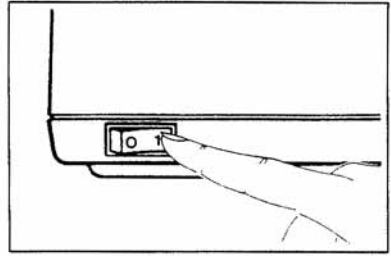
Gebrauchsanweisung  
Instruction-book  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de manejo  
Manual de instruções

Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Руководство пользователя

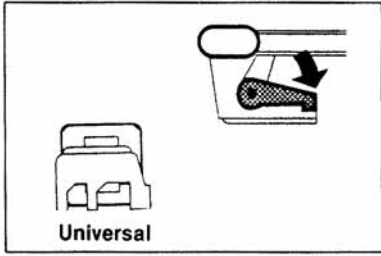
1



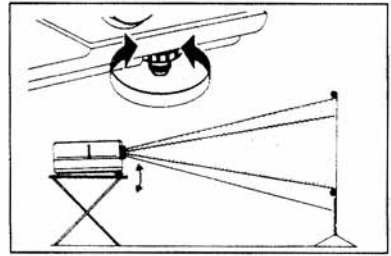
6



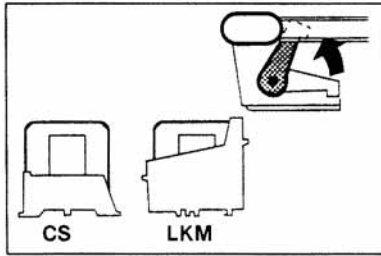
2



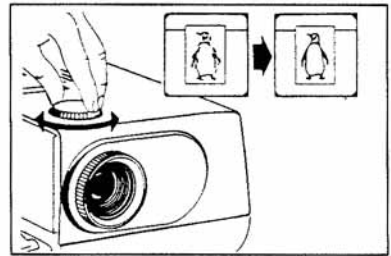
7



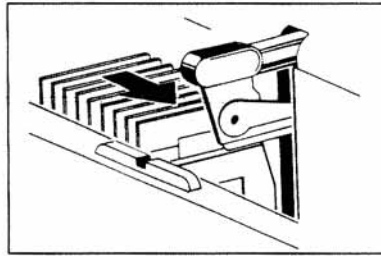
3



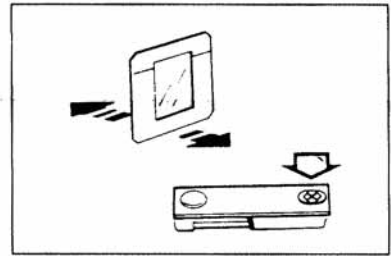
8



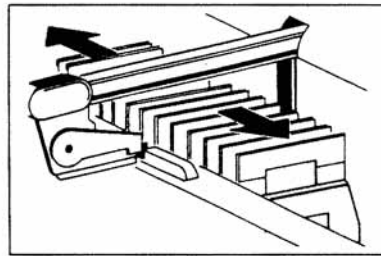
4



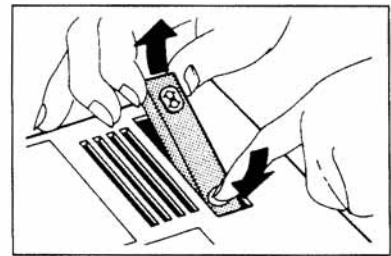
9



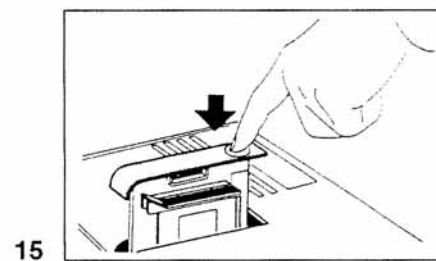
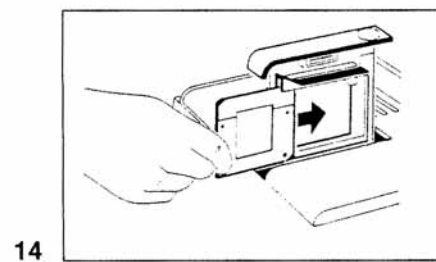
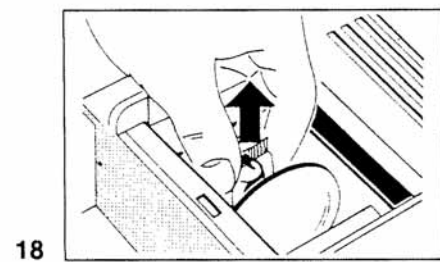
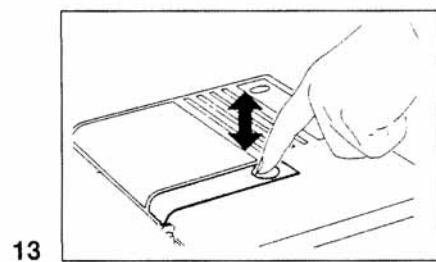
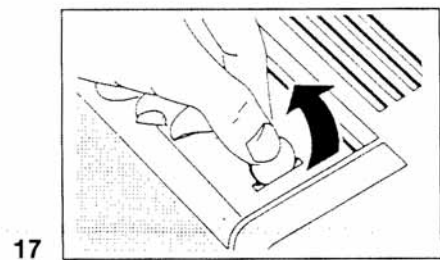
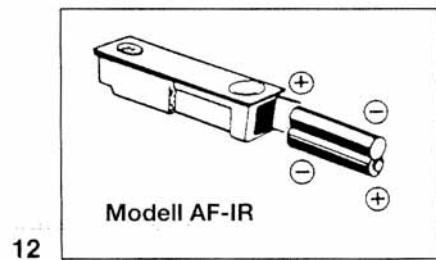
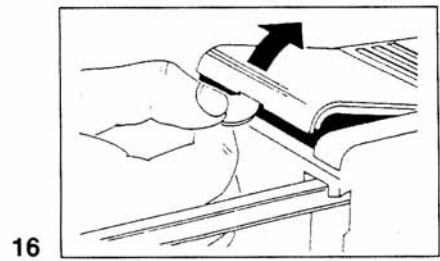
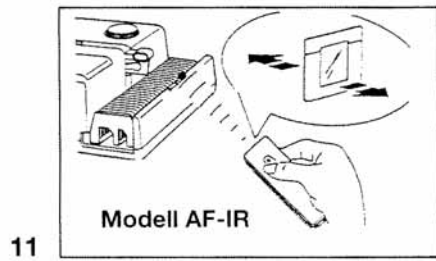
5



10



2



### **Wichtige Sicherheitshinweise!**

**Bitte unbedingt vor Gebrauch des Projektors lesen und beachten!**

Beim Lesen die jeweilige Abbildung zum Text beachten (Seite 2 + 3).

Vor Reinigen, Warten, Wechseln von Teilen oder Zubehör und Beheben von Störungen im Betrieb immer Netzstecker ziehen.

Zum Lampenwechsel Gerät abkühlen lassen, bevor Lampe und umgebende Teile berührt werden.

Bevor Sie den Projektor einschalten, müssen der Lichtschutzdeckel geschlossen und die Lampenabdeckung aufgesetzt sein.

Der Projektor muß auf einer festen Unterlage stehen. Alle Lüftungsöffnungen sind freizuhalten.

Netzspannung: siehe Typenschild des Gerätes.

Nur Zubehör verwenden, welches in seiner Gebrauchsanweisung als geeignet für dieses Gerät ausgewiesen ist.

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes sicher, daß die Betriebsspannung der örtlichen Netzspannung entspricht.

Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange der Netzstecker noch an der Steckdose angeschlossen ist.

Trennen Sie bei Nichtverwendung das Gerät von der Steckdose ab. Zum Abziehen des Kabels fassen Sie es stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.

Sollte Flüssigkeit oder ein fester Gegenstand in das Gerät gelangen, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen das Gerät von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiter verwenden.

Das Netzkabel darf nur von einer qualifizierten Kundendienststelle ausgewechselt werden.

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden.

Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Stellen Sie den Projektor so auf, daß ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, um einen internen Hitzestau zu vermeiden.

Den Diaprojektor nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet lassen.

### **Wichtige Batterie-Hinweise!**

(nur Modell AF-IR)

Verwenden Sie nur Batterien, die vom Hersteller als geeignet vorgeschrieben sind. Hinweise der Hersteller beachten.

Setzen Sie die Batterie immer gemäß der +/- Markierung ein.

Nehmen Sie die Batterie aus dem Gerät, sobald Sie es längere Zeit nicht benutzen.

Entfernen Sie die verbrauchte Batterie sofort.

Halten Sie Batterien von Kindern fern. Falls ein Kind eine Batterie verschluckt hat, wenden Sie sich sofort an einen Arzt oder ein Krankenhaus. Geben Sie den Hersteller und den Typ der Batterie an.

Versuchen Sie nie Batterien kurzzuschließen, zu zerlegen, zu zerbrechen oder zu öffnen. Verletzungsgefahr!

Batterien nicht ins Feuer werfen. Explosionsgefahr!

Batterien gehören nicht in den Hausmüll! Im Interesse des Umweltschutzes sind Sie als Endverbraucher verpflichtet (Batterieverordnung), alte und gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können die gebrauchten Batterien an den Sammelstellen der öffentlichen Entsorgungsträger in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## 1 Netzspannung

Der Projektor ist fest auf eine Spannung von 230 V eingestellt (siehe Typenschild am Boden des Gerätes). Bei den umschaltbaren Geräten befindet sich der Spannungswähler an der Unterseite des Projektors. **Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Spannungswähler betätigen.**

Drehen Sie den Spannungswähler mit einer Münze bis die notwendige Voltzahl zur Markierung zeigt.

## 2 Universal-Magazine DIN 108 T.8

Bei Verwendung dieser Magazine stellen Sie den Wählhebel am Diaschieber nach unten.

## 3 CS-Magazine, LKM Magazine

Bei Verwendung dieser Magazine muß der Wählhebel am Diaschieber nach oben gestellt werden.

## 4 Einsetzen der Magazine

Der Diaschieber befindet sich im Gerät. Die Magazine werden von hinten in den Magazinschacht eingeschoben, bis sie am Diaschieber anliegen. Dann kann das 1. Dia manuell mit dem Diaschieber (herausziehen und wiedereinschieben) oder durch kurzen Druck der Diawechselstaste projiziert werden.

## 5 Handbedienung

Durch Herausziehen und Wiedereinschieben des Diaschiebers am Griffstück wird das nächste Dia vorwärts projiziert. Bei herausgezogenem Diaschieber kann das Magazin beliebig vor- und zurückgeschoben werden.

## Netzanschluß

Verbinden Sie den Projektor über das Netzkabel mit dem Stromnetz.

## 6 Einschalten

Der Geräteschalter befindet sich an der Rückseite des Projektors.

## 7 Bildausrichtung

Das projizierte Bild kann durch Drehen des vorderen Einstellfußes am Projektor korrekt auf die Projektionswand ausgerichtet werden. Der Projektor soll waagrecht stehen und sich gegenüber der Mitte der Projektionswand befinden.

## 8 Scharfstellen des 1. Dia

Stellen Sie das 1. Dia durch Drehen am Scharfeinstellknopf ein.

## Automatische Scharfnachstellung - Infrarot - Autofocus

Die Scharfnachstellung erfolgt vollautomatisch. Lediglich das 1. Dia muß von Hand durch Drehen am Scharfeinstellknopf scharfgestellt werden.

## 9 Diawechsel

Der Diawechsel wird über die grüne Taste am Bedienungsteil ausgelöst. Kurzer Druck bedeutet Diawechsel vorwärts, langer Druck Diawechsel rückwärts.

## 10 Herausnehmbares Bedienungsteil

Das Bedienungsteil kann zur Fernbedienung auch aus dem Gerät herausgenommen werden. Dazu drückt man auf die Griffmulde und nimmt es aus der Halterung heraus.

## 11 Infrarot-Fernbedienung (nur Modell AF-IR)

Mit der drahtlosen Infrarot-Fernbedienung können Sie bis zu einer Entfernung von ca. 8 m, durch kurzen oder langen Druck auf die grüne Taste, den Diawechsel vorwärts oder rückwärts auslösen. **Nehmen Sie das Infrarot-Fernbedienungsteil aus dem Gerät und richten Sie es mit dem Sender auf den Empfänger an der Seite des Projektors.**

## 12 Auswechseln der Batterien (nur Modell AF-IR)

Öffnen Sie den Batteriedeckel an der Schmalseite der Fernbedienung durch Drücken in Pfeilrichtung und setzen Sie 2 Batterien 1,5 V Typ AAA polrichtig in das Batteriefach ein.

## 13 Einzeldia-Projektion/Dialift

**Achtung!** Beim Projizieren mit dem Dialift muß der Diaschieber ganz ins Gerät eingeschoben sein. Zum Projizieren einzelner Dias drücken Sie den Dialift etwas nach unten, er wird dann automatisch nach oben ausgefahren.

## 14

Setzen Sie Ihr Dia seitenrichtig, auf dem Kopf stehend, seitlich in den Dialift bis zum Anschlag ein.

## 15

Drücken Sie den Dialift wieder ganz ins Gerät, bis er einrastet. Jetzt wird Ihr Dia projiziert. Sie können das Dia nun durch Herausziehen des Diaschiebers ins Magazin einordnen oder durch Drücken des Dialifts aus dem Gerät holen und das nächste Dia einsetzen.

Durch den Dialift eignet sich der Projektor ideal zum Auswählen und Festlegen einer Diaschau bei gleichzeitigem Einsortieren ins Magazin.

## 16 Lampenwechsel — Halogenlampe 24 V/150 W

**Das Gerät darf nicht an das Stromnetz angeschlossen sein! Zum Lampenwechsel Gerät abkühlen lassen, bevor Lampe und umgebende Teile berührt werden.**

Stecken Sie ein Werkzeug (z.B. Münze) in den Schlitz der Lampenabdeckung und nehmen Sie diese nach oben ab.

## 17

Drücken Sie das Lichtschutzblech (mit einer Münze) in Pfeilrichtung — es wird dadurch entriegelt — und klappen Sie es auf.

## 18

Nehmen Sie die verbrauchte Lampe heraus und setzen Sie eine neue Lampe ganz in den Sockel ein. **(Glaskolben der Halogenlampe nie mit bloßen Fingern berühren. Immer Lampenschutzhülle verwenden und Hinweise der Lampenhersteller beachten!)** Schließen Sie den Lichtschutz und setzen Sie die Abdeckung wieder auf.

**Achtung! Bevor Sie den Projektor einschalten, müssen der Lichtschutzdeckel geschlossen und die Lampenabdeckung aufgesetzt sein.**

## Anti-Blockier-System

Sollte einmal ein Dia klemmen, so wird durch die Sicherheitskupplung der Diawechsel ausgekuppelt. Das Gebläse läuft weiter. Versuchen Sie das klemmende Dia vorsichtig, manuell mit dem Diaschieber, aus der Diaführung zu bekommen.

Ersetzen Sie den defekten Diarahmen durch einen einwandfreien und achten Sie darauf, daß die Diarahmen völlig geschlossen sind. Dann schieben Sie den Diaschieber ganz in das Gerät hinein und betätigen die Diawechseltaste, bis der Diawechsel wieder korrekt arbeitet.

Der Diawechselmechanismus wird auch dann ausgekuppelt, wenn der Dialift nicht vollständig in den Projektor eingeschoben ist. Drücken Sie den Dialift in das Gerät, bis er einrastet, und betätigen Sie dann die Diawechseltaste bis der Diawechsel wieder korrekt arbeitet.

## Überhitzungsschutz

Ein zusätzlicher Überhitzungsschutz schaltet das Gerät bei Erreichen einer kritischen Temperatur ab.

Es liegt entweder ein technischer Defekt vor, oder die Lüftungsschlitze sind verdeckt, die Ventilation ist unzureichend oder die Außentemperatur liegt über 60°C (s. Sicherheitshinweise). Ziehen Sie sofort den Netzstecker, beseitigen Sie die Fehlerquelle oder lassen Sie den Defekt durch eine autorisierte Kundendienstwerkstatt beheben. Der Überhitzungsschutz schaltet das Gerät nach entsprechender Abkühlung automatisch wieder ein.

### Technische Daten:

- automatische Diaprojektoren für Dias  
24 x 36 mm in Rahmen 5 x 5 cm
- großes Einstellrad für das genaue  
Festlegen der Schärfe beim 1. Dia
- automatische Scharfeinstellung über  
Infrarot-Autofocus-System
- für Universalmagazine (Geradmagazine)  
DIN 108 T. 8, CS- und LKM-Magazine
- präzise, kugelgelagerte Objektivführung
- mehrschichtvergütetes Projektionsobjektiv
- Halogenlampe 24 V/150 W (z.B. Osram  
HLX 64640, Philips 8J7158XHT)
- Kabelfernbedienung für Diawechsel  
vorwärts/rückwärts
- Dialift für Einzeldiaprojektion, ideal zum  
Vorbetrachten und Einsortieren der Dias  
ins Magazin
- Anti-Blockier-System
- Turbo-Kühlgebläse mit Überhitzungs-  
schutz
- zentrale Höhenverstellung
- Netzschalter
- Netzspannung: 230 V ~ 50 Hz,  
umschaltbare Ausführung 115 V, 125 V,  
230 V, 240 V (50 Hz)
- Maße: ca. 245 x 245 x 123 mm
- Gewicht: ca. 3.800 g

#### **nur Modell AF-IR:**

- Kabellose Infrarot-Fernbedienung  
für Diawechsel vorwärts/rückwärts
- 2 Alkalibatterien 1,5 V, Typ AAA  
(z.B. Duracell MN 2400, Philips LR 03,  
VARTA V 2400 PX, UCAR E92)

**Technische Änderungen vorbehalten.**

### **Important Safety Instructions:**

Please read these safety instructions carefully before operating the projector.

See the pictures which correspond to the respective text under the same number (pages 2 + 3).

Before cleaning, servicing, replacement of parts or accessories or correcting operating problems always withdraw the plug from mains.

When changing the projection lamp let the projector cool down before touching the lamp and the surrounding parts.

Before you switch on the projector it is absolutely necessary to close the lamp protector and to put on the cover of lamp housing.

The projector must always be placed on a stable support. Keep all ventilation openings free.

Mains voltage: see projector nameplate.

Use only accessories which are designated as suitable for this unit in their instructions.

Before connecting the projector with the mains make sure that the voltage of the unit corresponds to the mains voltage.

The projector, even when switched-off, is not completely disconnected from the mains as long as the plug is in the mains socket. Disconnect the projector from the mains when not in use. When removing the cable always touch the plug only not the cable. If any liquid or solid object is found to be in the projector disconnect it from the mains and get the unit checked by a service man before using it again. The mains cable must only be replaced by an authorized service agency.

To avoid danger of fire or electric shock the unit must not get in contact with rain or excessive humidity.

To avoid electric shock never open the unit.

All service has to be executed by an authorized service agency.

To avoid any damage by heat make sure that there is always sufficient air ventilation around the projector.

Do not run the projector unattended.

### **Important Battery-Instructions!**

(Model AF-IR only)

Always use only batteries which are qualified by manufacturer. Pay attention to instructions of manufacturer.

Always take care to fit the battery correctly, observing the +/- signs on the battery.

Always remove the battery from the equipment you know you are going not to use for a long time.

Always remove dead batteries from equipment.

Always keep batteries away from children. If swallowed seek doctor or hospital at once. Give name of manufacturer and type of battery.

Never short-circuit, divide, break or open the batteries. Danger to be hurt!

Never throw batteries into fire. Danger to explode!

Make a contribution to environmental protection!

Batteries do not belong to household-garbage!

Give them to an adequate collecting point (your local commune can give you the information) or give them back where you bought it.

This device is not determined by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and for lack of knowledge to be used, unless by a person responsible for their security is supervised or received from it instructions, as the device to use.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.



## 1 Voltage

As a rule the projector is wired only for a single invariable voltage of 230 V or 240 V (according to indication on type plate on bottom of projector). Only a special export version is fitted with a voltage selector on the bottom of the unit. Remove mains plug before operating the voltage selector. Turn the voltage selector with the help of a coin until the required voltage appears opposite the mark.

## 2 Universal magazines DIN 108 T.8

When using these magazines the selecting switch on the slide changing arm has to be moved into its lower position.

## 3 CS-magazines, LKM magazines

When using these magazines move the selecting switch on the slide changing arm into its upper position.

## 4 Inserting the magazines

Push the slide changing arm fully into the unit and insert the magazines from the rear into the magazine tunnel until they reach the slide changing arm. You can project the first slide manually by pulling out the slide changing arm and moving it fully back into the projector or by pressing the slide changing button a short moment.

## 5 Manual operation

By pulling the slide changer out of the projector and pushing it back into the unit, the next slide will be projected. As long as the slide changer is in its outside position the magazine can be moved forward or backward.

## Mains supply

Connect the projector to the mains.

## 6 Mains switch

The mains switch is situated on the back of the projector.

## 7 Adjusting the picture

For best results, the projector should be placed horizontally, exactly opposite the centre of the projection screen. If this is not possible, then you can use the adjustable foot at the front of the projector to aim the image at the screen.

## 8 Focusing the first slide

Focus the first slide by turning the focus setting knob.

## Infrared Autofocus

These models are equipped with an autofocus system. Only the first picture has to be focused by turning the focus setting knob manually.

## 9 Slide changing

For slide changing, press the green button on the remote control unit. When this button is pressed briefly, the next slide will be projected. When the button is held down for longer, the previous slide is shown.

## 10 Remote control unit

For remote control the remote control unit can be removed from the projector. Tilt the remote control and take it out of the housing.

## 11 Infrared remote control (Model AF-IR only)

With the cordless infrared remote control you can operate the slide changing up to a distance of approx. 8 m. Short pressure of the green button is slide changing forward, a longer pressure slide changing backward. Point the infrared control towards the receiver on the side of the projector.

## 12 Changing the batteries (Model AF-IR only)

Open the lid of the battery compartment by pushing it in direction of the arrow and insert 2 batteries 1,5 V type AAA according to the + and - poles indicated.

## 13 Single Slide Projection/Slide lift

**Attention!** When using the slide lift the normal changing arm has to be moved completely into the unit. The slide lift will automatically move upwards when pushing it slightly.

## 14

Insert the slide upside down sideways into the slide lift until it stops.

## 15

Push the slide lift changer completely into the unit until it clicks: the slide is projected. Now you can place this slide into the magazine by drawing out the slide changing arm, or you can replace the slide with the next one by simply pushing the slide lift. You can use the slide lift as an easy aid to edit your slide show and sort the slides in the correct sequence in the magazine.

## 16 Changing the halogen lamp 24 V/150 W

**The projector must not be connected with the mains! (withdraw mains plug)**

**When changing the projection lamp let the projector cool down before touching the lamp and the surrounding parts.**

Remove the cover of the lamp housing by inserting a tool (i.e. a coin) into the respective slot.

## 17

Push the lamp protector by means of a coin in direction of the arrow and fold up the lamp protector.

## 18

Remove the used lamp. Insert a new halogen lamp completely down into the lamp socket.

**The glass-bulb must not be touched with your bare fingers. Please use protective cover. (Pay attention to instructions of manufacturer).**

Fold down the lamp protector and replace the cover on the lamp housing.

**Attention! Before you switch on the projector it is absolutely necessary to close the lamp protector and to put on the cover of lamp housing.**

### Safety clutch

In case of a jamming slide a safety clutch will switch off the slide changing mechanism while the turbo cooling system is still running. Try carefully by means of the slide changing arm to remove the jamming slide from the projector. Then push in the slide changing arm completely into the projector and press the slide changing button until the slide changing mechanism is working properly again.

The slide changing mechanism is also switched-off, when the slide lift is not fully pushed down into the projector. Push the slide lift changer completely into the unit until it clicks and push then the slide changing button on the remote control until the slide changing mechanism works correctly again.

### Overheating protection

A special safety switch will turn off the projector at a critical temperature. Overheating can be caused either by a technical defect, the ventilation coverings being covered, the ventilation not being sufficient, or the surrounding temperature being above 60°C (see safety instructions). Immediately remove the plug from the mains, eliminate the fault or get the unit repaired by an authorized service station. As soon as the unit has cooled down the projector will be switched on again automatically.

#### Technical data:

- automatic slide projectors  
for slides 24 x 36 mm in frames 5 x 5 cm
- large setting wheel for exact focusing  
of the first slide
- infrared autofocus
- for Universal-, CS- and LKM-magazines
- precise lens-guide with ball-bearing
- multi-coated projection lens
- halogen lamp 24 V/150 W (e.g. Osram  
HLX 64640, Philips 8J7158 XHT)
- remote control cable for slide changing  
forwards/backwards
- slide lift (dia lift) for single slide projection  
anti-jamming system
- turbo cooling system with overheating  
projection
- central height adjustment
- mains switch
- voltage: 230 V ~ 50 Hz,  
special version with voltage selector  
115 V, 125 V, 230 V, 240 V (50 Hz)
- size: approx. 245 x 245 x 123 mm
- weight: approx. 3.800 g

#### **Model AF-IR only:**

- infrared remote control for slide changing  
forwards/backwards
- 2 alkaline batteries 1,5 V, type AAA  
(e.g. Philips LR 03, Duracell MN 2400,  
UCAR E92)

**All rights for modifications reserved.**

### **Instructions de sécurité importantes !**

**Veillez absolument lire ce qui suit et en tenir compte avant d'utiliser le projecteur (voir les illustrations pages 2 + 3).**

**Retirer la fiche secteur avant tout nettoyage, entretien, changement de pièces ou d'accessoires ainsi qu'avant toute réparation.**

**Changement de l'ampoule: Laisser refroidir l'appareil avant de toucher la lampe ou les pièces à proximité.**

**Avant de brancher l'appareil, fermez toujours la protection de la lampe ainsi que son couvercle.**

**Poser le projecteur sur une surface solide. Toutes les ouvertures d'aération doivent être découvertes.**

**Voltage: voir la plaque sur l'appareil.**

**Veillez utiliser seulement des accessoires qui — selon leurs modes d'emploi — sont compatibles avec l'appareil.**

**Avant la mise en service de l'appareil, veuillez vérifier si le voltage de l'appareil correspond au voltage local.**

**Même si l'appareil n'est pas en service, il n'est pas complètement séparé du secteur électrique si la fiche se trouve dans la prise secteur.**

**Retirez la fiche de la prise si l'appareil n'est pas utilisé. Ne le débranchez jamais en tirant sur le cordon mais en saisissant le corps même de la fiche.**

**Si un liquide ou un objet solide est introduit à l'intérieur de l'appareil, débranchez-le et faites-le contrôler par un spécialiste avant de le remettre en marche.**

**Le câble électrique ne doit être échangé que par un technicien qualifié.**

**Pour éviter tout incendie ou décharge électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie ou à l'humidité.**

**Pour éviter toute décharge électrique, l'appareil ne doit pas être ouvert. Veuillez toujours faire effectuer les travaux d'entretien par un spécialiste.**

**Lors de la mise en place du projecteur veuillez faire attention qu'une aération suffisante soit garantie afin d'éviter une accumulation interne de chaleur.**

**Ne pas laisser l'appareil en circuit sans surveillance.**

**Instructions importantes concernant les piles! (seulement Modèle AF-IR)**

**Utilisez uniquement des piles agréées par le fabricant. Respectez les instructions du fabricant.**

**Respectez toujours les pôles +/- des piles.**

**Enlevez toujours la pile d'un appareil que vous n'allez pas utiliser pendant longtemps.**

**Enlevez toujours la pile usagée immédiatement.**

**Tenez toujours les piles éloignées des enfants. Si un enfant avale une pile, prévenez immédiatement un médecin ou l'hôpital. Fournissez au médecin le nom du fabricant et le type de la pile.**

**N'essayez jamais de court-circuiter, de démonter, de casser ou d'ouvrir les piles. Risques d'accident!**

**Ne jetez jamais une pile dans le feu. Risques d'explosion.**

**Contribuez à préserver l'environnement!**

**Ne jetez pas les piles à la poubelle.**

**Portez les à un collecteur (la Mairie de votre quartier vous donnera tous les renseignements) ou rapportez les au vendeur.**

**Ce dispositif n'est pas disponible pour les personnes (y compris les enfants) avec un problème de handicap physique, sensoriel ou mental ou ce qui manque de compétences et d'expérience pour utiliser, sauf par une personne responsable de leur sécurité qui peut les surveiller ou donner des instructions de celui-ci, comme le périphérique à utiliser.**

**Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

## 1 Tension

Le projecteur est invariablement réglé sur une tension de 230 V (voir plaque avec indication du type sous le projecteur). Les projecteurs avec changement de voltage ont un sélecteur de tension placé sur le fond de l'appareil. Retirez la fiche de la prise secteur avant de manipuler le sélecteur de tension. Tournez le sélecteur de tension à l'aide d'une pièce de monnaie jusqu'à ce que le voltage désiré apparaisse en face de la marque.

## 2 Chargeurs universels DIN 108 T.8

Pour utiliser ces chargeurs, placez le levier-sélecteur sur le passe-vue vers le bas.

## 3 Chargeurs CS, Chargeurs LKM

Pour employer ce type de chargeurs, le levier-sélecteur doit être placé vers le haut.

## 4 Placement des chargeurs

Le passe-vue est entré dans le projecteur. Entrez le chargeur par l'arrière dans la cage du chargeur jusqu'à ce qu'il arrive contre le passe-vue. En sortant et en rentrant ensuite le passe-vue, vous pouvez projeter la première diapo, soit manuellement, soit en poussant brièvement sur la touche de changement de diapositives.

## 5 La commande manuelle

En tirant le passe-vue et en le rentrant ensuite dans l'appareil, vous projetez la vue suivante. Si le passe-vue est tiré complètement, vous pouvez avancer ou reculer le chargeur à volonté.

## Raccordement au réseau

Raccordez le projecteur au réseau électrique au moyen du câble secteur.

## 6 Mise en marche

L'interrupteur principal se trouve au dos du projecteur.

## 7 Cadrage de l'image

En tournant le pied réglable à l'avant du projecteur, on peut cadrer correctement l'image projetée sur l'écran. Le projecteur doit être posé horizontalement, en face du milieu de l'écran de projection.

## 8 Mise au point de la première vue

Mettre au point la première vue en tournant le bouton de mise point.

## Autofocus infrarouge — Mise au point automatique

Ces modèles sont équipés d'un système de mise au point automatique. Seule la première diapo doit être mise au point manuellement en tournant le bouton de mise au point.

## 9 Changement de diapositives

Le changement de diapo est commandé par la touche verte de la télécommande. Une brève pression sur cette touche fait projeter la diapo suivante; en poussant plus longtemps sur la touche vous faites réapparaître la diapo précédente.

## 10 Télécommande amovible

Le boîtier de commande peut être sorti du projecteur pour servir de télécommande. A cet effet appuyez sur l'encoche pour faire basculer le boîtier de commande et sortez-le de son support.

## Télécommande infrarouge

### 11 (seulement Modèle AF-IR)

Avec la télécommande sans fil vous pouvez faire avancer ou reculer le chariot jusqu'à une distance d'env. 8 m. Une brève pression sur le bouton vert fait avancer le chariot à la diapo suivante; une pression plus longue fait reculer le chariot à la diapo précédente. Sortez la télécommande de l'appareil et dirigez l'émetteur vers le récepteur sur le côté du projecteur.

## 12 Remplacement des piles

(seulement Modèle AF-IR)

Ouvrez le couvercle du compartiment des piles en le poussant dans la direction de la flèche et insérez 2 piles de 1,5 V de type AAA en respectant les polarités indiquées.

## 13 Projection des diapos une à une Élévateur de diapos

**Attention!** Lorsque vous projetez à l'aide de l'élevateur de diapos, le passe-vue normal doit être entré complètement dans le projecteur.

Pour projeter les diapos une à une, poussez sur l'élevateur de diapos et l'élevateur fait remonter automatiquement le passe-vue.

## 14

Entrez votre diapo latéralement dans l'élevateur de diapos, tête en bas, jusqu'à la butée; veillez à ce qu'elle soit tournée du bon côté.

## 15

Rentrez l'élevateur de diapos à fond dans le projecteur jusqu'à ce qu'il s'engage dans la fixation prévue. Maintenant votre diapo est projetée. Ensuite vous pouvez ranger la diapo dans le chargeur, en retirant le passe-vue normal, ou bien sortir la diapo du projecteur, en poussant sur l'élevateur de diapos, dans lequel vous placerez alors la diapo suivante. Grâce au passe-vue et à son élévateur, le projecteur peut servir de visionneuse pour sélectionner les diapositives et pour les ranger dans le chargeur. C'est le moyen idéal pour préparer une séance de projection.

## 16 Remplacement de la lampe halogène 24 V/150 W

**Veillez à ce que le projecteur ne soit pas branché ! Pour remplacer la lampe de projection, laissez refroidir le projecteur avant de toucher la lampe et les parties environnantes.**

Entrez un outil (p.ex. une pièce de monnaie) dans la fente du capot de la lampe et ôtez-le en le tirant vers le haut.

## 17

Faites glisser à l'aide d'une pièce de monnaie la plaque cache-lumière métallique dans le sens de la flèche et soulevez la.

## 18

Enlevez la lampe usagée. Prenez la nouvelle lampe halogène à l'aide d'une gaine protectrice car il ne faut en aucun cas la toucher avec les doigts et entrez la à fond dans la douille. **Référez-vous aux instructions du fabricant de la lampe.**

**Attention! Avant de brancher l'appareil, fermez toujours la protection de la lampe ainsi que son couvercle.**

## Débrayage de sécurité

Si, occasionnellement, une diapo se bloque, le système de changement de diapo est coupé par le débrayage de sécurité. Le ventilateur continue à tourner. Essayez prudemment de sortir (hors du guide) la diapo bloquée, en actionnant le passe-vue manuellement. Remplacez la cadre défectueux et vérifiez que les cadres soient correctement fermés. Rentrez ensuite le passe-vue à fond dans le projecteur et appuyez sur la touche de changement de diapos jusqu'à ce que le changement de diapos fonctionne de nouveau convenablement.

Le mécanisme de changement de diapos est également coupé, quand l'extracteur de diapos (Dialift) n'est pas enfoncé entièrement dans le projecteur. Poussez l'extracteur de diapos complètement dans le projecteur jusqu'au déclic et appuyez ensuite sur le bouton de changement de diapos jusqu'à ce que le mécanisme du changement de diapos fonctionne correctement.

## Protection contre la surchauffe

Une protection supplémentaire arrête l'appareil s'il a atteint une température critique. Cela peut avoir des causes différentes: il s'agit soit d'un défaut technique ou bien les ouvertures d'aération sont obstruées, la ventilation est insuffisante ou la température externe est au dessus de 60 °C (v. instructions de sécurité). Retirez immédiatement la fiche secteur, enlevez la source du défaut ou faites réparer le défaut par un service après-vente autorisé.

La protection contre la surchauffe remet automatiquement l'appareil en marche quand la température a baissé.

### Données techniques:

- Projecteur automatique pour diapos  
24 x 36 mm en cadres 5 x 5 cm
  - Large bouton de mise au point pour  
un ajustement précis de la mise au point  
de la 1ère diapo
  - Autofocus infrarouge
  - Pour les chargeurs universels  
DIN 108 T.8, CS et LKM
  - Guide d'objectif précis monté sur  
roulement à billes
  - Objectif de projection multi-couches
  - Lampe halogène 24 V/150 W  
(par ex. Osram HLX 64640,  
Philips 8J7158 XHT)
  - Télécommande pour changement de  
diapos en avant/en arrière
  - Elévateur de diapos pour projection  
des diapos une à une. Idéal pour trier  
et ranger les diapos dans le chargeur
  - Système anti-blocage
  - Système turbo de refroidissement  
avec protection contre la surchauffe
  - Réglage en hauteur
  - Interrupteur principal
  - Tension: 230 V ~ 50 cycles,  
Projecteur avec changement de Voltage  
115 V, 125 V, 230 V, 240 V (50 cycles)
  - Dimensions: env. 245 x 245 x 123 mm
  - Poids: env. 3.800 g
- seulement Modèle AF-IR:**
- Télécommande infrarouge pour change-  
ment de diapos en avant/en arrière
  - 2 piles alcaline 1,5 V, type AAA  
(par ex. Philips LR 03, Duracell MN 2400,  
VARTA V 2400 PX, UCAR E 92)

**Sauf modifications techniques.**

## Belangrijk!

Vóór in gebruikname van de projector eerst deze gebruiksaanwijzing lezen!

Zie bij de nummers de corresponderende afbeeldingen zoals deze op de pagina's 2 + 3 staan.

Bij het schoonmaken, onderhoud, verwisselen van onderdelen, opheffen van storingen altijd eerst de netstekker uit de wandcontactdoos nemen.

Bij het verwisselen van de lamp eerst het apparaat laten afkoelen.

Voordat u de projector inschakelt, moet zowel de metalen als de kunststof lampafdekplaat gesloten zijn.

De projector moet op een vaste, gladde ondergrond staan.

Alle ventilatieopeningen vrijhouden.

Netspanning: zie typeplaatje op de onderzijde van de projector. Alleen die toebehoren gebruiken welke in deze betreffende gebruiksaanwijzing worden genoemd.

Overtuig u er vóór in gebruikname van, dat de netspanning op het apparaat juist is ingesteld. Alleen als de netstekker uit de wandcontactdoos is genomen, zijn alle onderdelen volkomen vrij van de netspanning. De netkabel altijd aan de stekker uitnemen, nooit aan het snoer trekken! Indien onverhoopt een vloeistof of iets anders in de projector is gevallen, laat dit dan door een vakman controleren en/of verwijderen eer u het apparaat weer in gebruik neemt.

Bescherm het apparaat tegen regen of andere extreme vochtigheid teneinde elektrische schokken of zelfs brand te voorkomen. Het apparaat niet zelf openschroeven. Alle technische handelingen mogen uitsluitend door geautoriseerde vakmensen worden uitgevoerd.

Stel de projector zodanig op, dat de luchtcirculatie van de ventilator voldoende uitweg heeft teneinde inwendige oververhitting in het projectiehuis te voorkomen.

Het apparaat niet onbeheerd in werking laten staan.

## Belangrijke Batterij Instructies!

(alleen Model AF-IR)

Altijd slechts die batterijen gebruiken die door de fabrikant worden aanbevolen. Instructies van de fabrikant opvolgen.

Let altijd op de juiste +/- polen.

Indien u een apparaat lange tijd niet wilt gebruiken haal dan de batterij er uit.

Lege batterijen altijd direct verwijderen.

Probeer nooit batterijen kort te sluiten of open te breken. Gevaar op verwonding is niet uitgesloten!

Werp nooit een lege batterij in open vuur. Explosiegevaar!

Lege batterijen niet bij het huisvuil wegwerpen.

Lege batterijen horen in de milieubox! U kunt ze ook terugbrengen bij uw fotohandelaar.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of door personen gebrek aan ervaring en kennis, tenzij onder toezicht zou gebeuren en tenzij de gebruiksinstructies daarbij verstrekt werden aan de personen die voor hun veiligheid verantwoordelijk zijn.

Houd uw kinderen altijd onder toezicht om ervoor te zorgen dat ze niet spelen met het apparaat.



## 1 Netspanning

De projector is op een spanning van 230 V ingesteld (zie typeplaatje aan de onderzijde van het apparaat). Bij de omschakelbare apparaten bevindt zich de spanningskiezer aan de onderzijde van de projector. Netsteker uit de wandcontactdoos nemen, voordat u de spanningskeuzeschakelaar instelt! Draai de spanningskiezer met een munt tot het gewenste voltage tegenover het merkteken staat.

## 2 Universeelmagazijnen DIN 108 T.8

Bij gebruik van deze magazijnen moet de keuzehendel naar beneden worden geduwd.

## 3 CS-magazijnen, LKM-magazijnen

Bij gebruik van deze magazijnsystemen moet de keuzehendel naar boven geduwd worden.

## 4 Het inzetten van de magazijnen

De diaschuif bevindt zich in het apparaat. Het magazijn wordt via de achterzijde in de magazijntunnel geschoven totdat ze tegen de diaschuif aanligt. Nu kan de eerste dia geprojecteerd worden; met de hand door de diaschuif uit- en in te schuiven of door de diawisseltoets in te drukken.

## 5 Bediening met de hand

Door het uittrekken en weer inschuiven van de diaschuif komt het volgende dia voor. Wanneer de diaschuif geheel uitgetrokken is, kan het magazijn naar voren en naar achter geschoven worden, overeenkomstig uw wensen.

## Netaansluiting

U dient de projector door middel van de netkabel op het lichtnet aan te sluiten.

## 6 Inschakelen

De schakelaar bevindt zich aan de achterzijde van de projector.

## 7 Beeldinstelling

Het geprojecteerde beeld kan door draaien aan de verstelbare voorpoten van de projector precies op het projectiescherm gericht worden. De projector moet waterpas staan en tegenover het midden van het projectiescherm.

## 8 Scherpstellen van de eerste dia

Stel de eerste dia scherp door aan de instelknop te draaien.

## Infrarood-autofocus · automatische scherpstelling

Bij deze modellen verloopt het scherpstellen volautomatisch. Alleen de eerste dia moet door draaien aan de instelknop scherpgesteld worden.

## 9 Diawisseling

Door een korte druk op de groene diawisseltoets wisselt u de dia's vooruit. Drukt u langer op de toets dan transporteert u de dia's achteruit en wordt de vorige dia weer geprojecteerd.

## 10 Uitneembaar bedieningspaneel

Het bedieningspaneel kan voor afstandsbediening uit het apparaat genomen worden. Men dient het dan opzij te kantelen en uit de houder te trekken.

## Infrarood-afstands-bediening

### 11 (alleen Model AF-IR)

Met de draadloze infrarood-afstandsbediening kunt u, tot op een afstand van ca. 8 meter d.m.v. korte of lange druk op de groene knop, de diawisseling vooruit of achterwaarts laten verlopen. Richt hierbij de infrarood zender op de ontvanger aan de zijkant van de projector.

## Verwisselen van de batterijen

### 12 (alleen Model AF-IR)

Open het batterijhuis aan de smalle zijde van de afstandsbediening door druk op het dekseltje in de richting van de pijl en zet twee batterijen in van 1,5 Volt type AAA. Let hierbij goed op de juiste + / — positie van de batterijen!

## 13 Projectie van een enkele dia — Dialift

**Belangrijk!** Bij het projecteren met de diaschacht moet de normale diaschuif helemaal in het apparaat geschoven zijn. De diaschacht komt automatisch omhoog, indien u er licht op drukt.

## 14

Plaats nu de dia, op z'n kop staand, zijwaarts in de diaschacht totdat de dia niet verder kan.

## 15

Druk de dialift weer helemaal in het apparaat totdat deze vastklikt. Nu wordt uw dia geprojecteerd. U kunt nu de dia door het uittrekken van de diaschuif in het magazijn sorteren of door lichte druk op de dialift de dia weer uit het apparaat halen en de volgende inzetten. Door middel van de diaschacht en de dialift, is de NOVAMAT bijzonder geschikt voor het uitzoeken van dia's en het in de goede volgorde zetten in het magazijn.

## 16 Verwisselen van de lamp Halogeenlamp 24 V/150 W

**De projector mag niet op het lichtnet zijn aangesloten! Om de projectielamp te vervangen, eerst de projector laten afkoelen alvorens de lamp en de omliggende delen aan te raken.** Steek een voorwerp (bij. een muntje) in de gleuf van de lampafdekplaat en licht deze op.

## 17

Klap de daaronder liggende lichtbescherm plaat op.

## 18

Neem de kapotte lamp eruit en plaats een nieuwe lamp in de lampsokkel. **U mag het glas van de projectielamp nooit met blote handen aanraken. Gebruik altijd de beschermhuls. (Let op de aanwijzingen van de fabrikant!)** Sluit lichtbeschermplaat en breng de lampafdekplaat weer op zijn plaats.

**N.B.! Voordat u de projector inschakelt, moet zowel de metalen als kunststof lampafdekplaat gesloten zijn.**

## Veiligheidsschakelaar

Mocht er ooit een dia vastzitten, dan wordt door de veiligheidsschakelaar de diawisseling ontkoppeld. De ventilator blijft werken. Probeer de vastzittende dia voorzichtig met de hand met de diaschuif uit de diaschacht te halen. Hierna de diaschuif weer helemaal in de projector schuiven en de diawisselknop bedienen totdat de diawisseling weer correct werkt. De diawisselaar wordt eveneens ontkoppeld, als de dialift niet geheel in het projectorhuis is ingedrukt. Druk dan de dialift geheel naar beneden, totdat deze inklikt. Zodra u nu weer de diawisseltoets indrukt zal alles weer normaal functioneren.

## Bescherming tegen oververhitting

Een aangebrachte veiligheidsschakelaar schakelt de lamp bij het bereiken van een kritische temperatuur uit en na een afkoeling weer aan. Verwijder de oorzaak van de storing (bv. verstopte ontluchtingsopeningen).

## Technische gegevens:

- automatische diaprojectoren voor dia's 24 x 36 mm in diaraampjes van 5 x 5 cm
  - Grote instelknop om het scherpstellen van de eerste dia te vergemakkelijken
  - autofocus
  - voor universele, CS- en LKM magazijnen
  - Precisie objectiefvatting met kogellagers
  - multicoated projectie objectief
  - Halogeenlamp 24 V/150 W (bijv. Osram HLX 64640, Philips 8J7158 XHT)
  - bedieningspaneel voor diawisseling vooruit/achteruit
  - dialift voor losse dia's, ideaal bij het sorteren van dia's
  - antiblokkeersysteem
  - turbokoeling met beveiliging tegen oververhitting
  - centrale hoogteverstelling
  - netschakelaar
  - Netspanning: 230 V ~ 50 Hz, omschakelbare uitvoering 115 V, 125 V, 230 V, 240 V (50 Hz)
  - Afmetingen: ca. 245 x 245 x 123 mm
  - Gewicht: ca 3.800 g
- alleen Model AF-IR:**
- infrarood-afstandsbediening voor diawisseling vooruit/achteruit
  - 2 Batterijen 1,5 V, type AAA (bijv. Philips LR 03, Duracell MN 2400, VARTA V 2400 PX, UCAR E92)

Technische wijzigingen voorbehouden.

### Informazioni importanti per la sicurezza:

Prima di utilizzare il proiettore, leggete attentamente queste note riguardanti la sicurezza.

Prima di pulire l'apparecchio, provvedere alla manutenzione, sostituire componenti od ovviare ad eventuali problemi di funzionamento, scollegatelo sempre dall'alimentazione a rete.

Dovendo sostituire la lampada di proiezione, prima di toccare quest'ultima e le parti ad essa vicine, attendete che l'apparecchio si raffreddi.

Prima di procedere all'accensione del proiettore è assolutamente necessario che la protezione della lampada sia chiusa e che il coperchio del vano lampada sia montato in posizione.

Il proiettore deve sempre essere sistemato su un supporto stabile. Tenete libere tutte le aperture di ventilazione.

Voltaggio di alimentazione: verificate la targhetta di identificazione sul fondo del proiettore.

Impiegate soltanto accessori progettati specificamente o indicati come utilizzabili nelle presenti istruzioni.

Prima di collegare il proiettore a rete, assicuratevi che il voltaggio corrisponda a quello dell'apparecchio.

Il proiettore, anche se spento, non è mai completamente scollegato dalla rete finché non si stacca il cavo di alimentazione dalla presa.

Quando non lo utilizzate, staccate sempre la spina. Evitate di tirare il cavo, ma sempre soltanto la spina.

Se si rileva la presenza di qualche corpo estraneo, o di liquido all'interno del proiettore, scollegatelo subito dalla rete e fatelo verificare presso il Laboratorio di Assistenza. Il cavo di alimentazione va sostituito esclusivamente presso il Laboratorio di Assistenza Autorizzato.

Per evitare rischi di incendio o di scosse elettriche, non esponete il proiettore alla pioggia e non tenetelo in un ambiente eccessivamente umido.

Per evitare scosse elettriche, non aprite mai l'apparecchio. Qualsiasi intervento di assistenza va effettuato esclusivamente presso un Laboratorio Autorizzato.

Assicuratevi che intorno al proiettore vi sia sufficiente spazio per una corretta ventilazione, in modo da evitare danni causati da surriscaldamento.

Non lasciate mai l'apparecchio attivato senza sorvegliarne il funzionamento.

Importanti avvertenze sull'uso della batteria!  
(solo Modello AF-IR)

Utilizzate sempre soltanto batterie approvate dal fabbricante. Leggete con attenzione le istruzioni sulla confezione.

Assicuratevi sempre che la batteria sia ben installata, con le polarità + / - orientate correttamente.

Rimuovete sempre la batteria dall'apparecchio se prevedete di non sempre utilizzarlo per un lungo periodo.

Rimuovete sempre dall'apparecchio la batteria esaurita.

Tenete sempre le batterie fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione accidentale chiamate immediatamente un medico o recatevi ad un Pronto Soccorso, informando il personale sanitario su tipo e marca delle batterie.

Non mettete mai la batteria in corto circuito, non apritela e non rompetela. C'è il rischio di gravi lesioni!

Non gettate mai le batterie nel fuoco: potrebbero esplodere!

Contribuite alla salvaguardia dell'ambiente!

Non gettate le batterie esaurite insieme ai rifiuti domestici!

Consegnatele ai centri per la raccolta differenziata (informatevi presso il vostro comune), o restituitele al rivenditore quando ne acquistate di nuove.

Questo dispositivo non è determinato da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali abilità o mancanza di esperienza e per mancanza di conoscenze da utilizzare, a meno che da una persona responsabile per la loro sicurezza è sorvegliato o ricevuto istruzioni da essa, come la dispositivo per l'uso.

I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giocare con il dispositivo.

## 1 Voltaggio

Di solito, il proiettore è cablato per l'impiego con un solo voltaggio, 230 V (come indicato nella targhetta di identificazione sul fondo). Soltanto speciali versioni destinate a particolari mercati esteri sono dotate di un trasformatore, con selettore di voltaggio sul fondo. Prima di azionare il selettore, staccate il cavo di alimentazione. Facendo ruotare il selettore con l'aiuto di una moneta fino alla posizione desiderata.

## 2 Caricatori universali DIN 108 T.8

Quando si usano questi caricatori, il tasto scorrevole dev'essere spostato verso il basso.

## 3 Caricatori CS, Caricatori LKM

Quando si utilizzano questi caricatori il tasto scorrevole dev'essere spostato verso l'alto.

## 4 Inserimento dei caricatori

Spingete fino in fondo nell'apparecchio il braccio per il cambio delle diapositive e inserite i caricatori nella parte posteriore della sede del caricatore finché raggiungono il braccio per il cambio delle diapositive. Potete proiettare la prima diapositiva manualmente facendo uscire il braccio per il cambio delle diapositive e inserendolo poi fino in fondo nel proiettore, oppure premendo brevemente il tasto per il cambio delle diapositive.

## 5 Uso manuale

Estraendo e facendo rientrare il corsoio spingidiapositive, a mezzo della maniglia, si proietta la prima diapositiva. Quando il corsoio spingidiapositive è completamente estratto, il caricatore può essere spostato in avanti ed indietro a volontà.

## Attacco alla rete di corrente

Attaccate il proiettore alla rete di corrente a mezzo dell'apposito cavo.

## 6 Interruttore di corrente

L'interruttore di corrente si trova sul lato posteriore del proiettore.

## 7 Regolazione dell'immagine

Grazie al piedino regolabile sul lato anteriore del proiettore, potete scegliere la posizione più corretta per lo schermo di proiezione. Il proiettore dev'essere posto esattamente orizzontale di fronte al centro dello schermo di proiezione.

## 8 Messa a fuoco della prima diapositiva

Effettuate la messa a fuoco della prima diapositiva ruotando l'apposito bottone di regolazione del fuoco.

## Sistema Autofocus infrarossi

Il sistema Autofocus permette una messa a fuoco completamente automatica delle diapositive. E' necessario effettuare la messa a fuoco manuale soltanto sulla prima diapositiva, ruotando l'apposito bottone.

## 9 Cambio delle diapositive

Per il cambio delle diapositive premete il tasto verde presente sul telecomando. Esercitando una leggera pressione su questo tasto verrà proiettata la diapositiva successiva; premendo un po' più a lungo lo stesso tasto si riproietterà la diapositiva precedente.

## 10 Telecomando

Per il controllo a distanza, il telecomando può essere tolto dal proiettore. Inclinate lateralmente il telecomando e toglietelo dalla sua sede.

## 11 Telecomando a raggi infrarossi (solo Modello AF-IR)

Con il telecomando a raggi infrarossi e senza cavo si può azionare il cambio delle diapositive a distanze fino a a. 8 metri; il cambio della dia in avanti o indietro si realizza con una pressione corta o lunga sul pulsante verde. Indirizzate il comando trasmittente verso la lente del sensore ricevente sul lato destro del proiettore.

## 12 Sostituzione delle batterie (solo Modello AF-IR)

Sul lato sottile del telecomando si apre lo sportellino della batteria nel senso della freccia inserendo poi 2 batterie AAA (ministilo) nel vano batteria rispettando le polarità.

### 13 Proiezione singola delle diapositive

**Attenzione:** quando usate il dispositivo per il cambio singolo delle diapositive lo stesso dev'esser fatto rientrare completamente nell'apparecchio. Spingendolo leggermente, il dispositivo per il cambio singolo delle diapositive si muove automaticamente verso l'alto.

### 14

Inserite la diapositiva lateralmente nel dispositivo per il cambio singolo delle diapositive finché quest'ultimo si bloccherà in posizione.

### 15

Spingere verso il basso nel proiettore il dispositivo per il cambio singolo delle diapositive finché si blocca. La diapositiva viene ora proiettata. Adesso potete inserire la diapositiva nel caricatore estraendo il normale braccio per il cambio delle diapositive oppure sostituire la diapositiva con quella successiva spingendo semplicemente il dispositivo per il cambio singolo delle diapositive.

### 16 Sostituzione della lampada alogena 24 V/150 W

**Il proiettore non deve essere collegato alla presa di corrente!**

**Quando si sostituisce la lampada di proiezione, prima di toccare la lampada e le zone circostanti lasciar raffreddare il proiettore.**

Togliete il coperchio di chiusura della sede della lampada inserendo nella relativa scanalatura una moneta!

### 17

Aprire il coperchio di protezione della lampada.

### 18

Togliete la lampada usata. Inserite fino in fondo sul portalampada una nuova lampada alogena. La lampada non deve essere toccata a mani nude. **Il bulbo in vetro della lampada non va mai toccato con le dita (tenete la lampada interponendo il materiale protettivo con cui è confezionata! Leggete con attenzione le istruzioni sulla confezione).** Chiudete la protezione della lampada e rimettete in posizione il coperchio di chiusura della sede della lampada.

**Attenzione! Prima di procedere all'accensione del proiettore è assolutamente necessario che la protezione della lampada sia chiusa e che il coperchio del vano lampada sia montato in posizione.**

### Arresto di sicurezza

Nel caso di inceppamento di una diapositiva, un dispositivo di sicurezza arresta il meccanismo di cambio delle diapositive, mentre il sistema di raffreddamento mediante turbo-ventilatore resta in funzione. Cercate di togliere dal proiettore la diapositiva bloccata azionando con la massima attenzione il braccio per il cambio delle diapositive. Quindi fate rientrare completamente nel proiettore il braccio e premete il tasto per il cambio delle diapositive finché il meccanismo tornerà a funzionare correttamente.

Il meccanismo di trasporto della diapositiva viene sganciato anche quando il lift-porta-dia non è inserito completamente nel proiettore. Premete il lift verso il basso finché entra interamente nell'apparecchio e azionate poi il tasto trasporto-diapositive finché ricomincia lavorare correttamente.

### Surriscaldamento

Uno speciale interruttore di sicurezza spegne il proiettore se vengono raggiunte temperature critiche. Il surriscaldamento può essere provocato da un difetto tecnico, da un'ostruzione delle feritoie di uscita dell'aria calda, da una temperatura ambientale prossima a 60°C (consultate le informazioni per la sicurezza. Scollegate subito l'apparecchio dalla rete e cercate di individuare il difetto, oppure fate controllare il proiettore presso un Laboratorio di Assistenza Autorizzato. Non appena raffreddato, l'apparecchio si riaccende automaticamente.

## Dati tecnici

- Diaproiettori automatici per diapositive 24 x 36 mm in telaini 5 x 5 cm
  - Ampia rotella di regolazione, per una messa a fuoco di precisione della prima diapositiva
  - autofocus infrarossi
  - per magazzini universali, CS e LKM
  - guida obiettivo di precisione su cuscinetti a sfere
  - obiettivo con trattamento pluristrato
  - lampada alogena 24 V/150 W (Osram HLZ 64640, Philips 8J7158 XHT)
  - telecomando per cambio diapositive in avanti e indietro
  - Lift porta-diapositive per proiettare dia singole
  - sistema di ventilazione turbo con termo-fusibile
  - vite centrale di regolazione dell'altezza
  - interruttore principale
  - Voltaggio: 230 V ~ 50 Hz, Versione speciale con selettore di tensione 115 V, 125 V, 230 V, 240 V (50 Hz)
  - Dimensioni: 245 x 245 x 123 mm ca.
  - Peso: 3.800 g ca.
- solo Modello AF-IR:**
- Telecomando a raggi infrarossi per cambio diapositive in avanti e indietro
  - 2 batterie 1,5 V, formato AAA (ministilo)

**Con riserva di variazioni.**

## Instrucciones importantes de seguridad:

Por favor, lea atentamente estas instrucciones de seguridad antes de utilizar el proyector.

Observe los dibujos correspondientes al respectivo texto con el mismo número (pag. 2 + 3).

Antes de limpiar, reparar, reemplazar partes y correcciones de problemas de operación, desconecte el proyector de la tensión.

Cuando cambie la lámpara, compruebe que el proyector esté frío, antes de tocar a ella o sus partes adyacentes.

Antes de conectar al proyector es absolutamente necesario cerrar la tapa de alojamiento de la lámpara y sacar la tapa del objetivo.

Coloque el proyector en una superficie estable. Vigile que las entradas de ventilación estén descubiertas.

Voltaje: mire la placa del proyector.

Utilice solamente los accesorios, designados como compatibles con esta unidad, en estas instrucciones.

Antes de conectarlo a la red compruebe que los voltajes del proyector y de la instalación coincidan.

El proyector, aunque lo haya apagado, no estará desconectado completamente hasta que lo desenchufe. Desconéctelo cuando no vaya a utilizarlo. No estire del cable, hágalo desde la clavija. Si algún líquido u objeto se fundiera en el proyector, debe desconectarlo de la tensión e llevarlo al servicio técnico.

El cable de tensión solamente puede sustituirlo el servicio técnico autorizado.

Para prevenir el peligro de fuego o shock eléctrico no abra nunca la unidad. Cualquier manipulación debe ser efectuada por el servicio técnico oficial.

Para evitar cualquier desperfecto por calor, asegúrese que haya suficiente ventilación alrededor del proyector.

No deje el proyector en marcha sin vigilancia.

**Instrucciones importantes de alimentación!**  
(sólo Modelo AF-IR)

Siempre utilice baterías de un fabricante reconocido. Tome nota de las instrucciones del fabricante.

Siempre asegúrese de colocar la batería con la polaridad + / - correctamente.

Siempre saque la batería del equipo cuando no lo utilice durante un periodo prolongado.

Siempre saque las baterías agotadas, del equipo.

Siempre mantenga alejadas las baterías de los niños. Si se las tragasen llévelos al médico o al hospital y especifique el tipo y fabricante de la batería.

Nunca cortocircuite, separe, rompa o abra las baterías. Peligro de daños.

Nunca tire las baterías al fuego. Peligro de explosión.

Contribuya a la mejora del medio ambiente!

Las baterías no deben tirarse a la basura! Llévelas a un lugar adecuado para depositarlas, (su distribuidor habitual le proporcionará información) o entréguelas cuando adquiera unas nuevas.

Este dispositivo no está determinado por las personas (incluidos niños) con la reducción de las habilidades sensoriales, mentales o físicas, o la falta de experiencia y conocimiento para utilizar, a menos que por una persona responsable de su seguridad es supervisada de instrucciones, como el dispositivo a utilizar. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con el dispositivo.

## 1 Voltaje

Como norma el proyector está preparado solamente para un voltaje de 230 o 240 V (de acuerdo con la indicación de la placa situada en la parte inferior del proyector). Solo una versión especial para exportación está equipada con un selector de voltaje en la parte inferior de la unidad. Desconecte la clavija antes de cambiar la tensión. Girar el selector de voltaje con la ayuda de una moneda hasta que coincida con el voltaje deseado.

## 2 Cajetines Universal DIN 108 T.8

Cuando utilice estos magazines el interruptor deslizador de diapositivas ha de moverse hasta su posición más baja.

## 3 Cajetines CS, Cajetines LKM

Cuando utilice estos magazines mover el interruptor deslizador de diapositivas en la posición más elevada.

#### **4 Insertando cajetines**

Empujar el brazo cargador de diapositivas completamente dentro del aparato y colocar el magazine desde la ranura dentro del carril del magazine, hasta que llegue al brazo del cargador de diapositivas. Vd. puede proyectar la primera diapositiva manualmente empujando hacia afuera el brazo cargado de diapositivas y moviéndolo luego completamente hacia el interior del proyector o presionando brevemente el botón cambiador de diapositivas.

#### **5 Servicio manual**

Extrayendo e introduciendo nuevamente el brazo de diapositivas se proyecta la próxima diapositiva. Si se extrae el brazo totalmente del proyector, el cajetín puede ser transportado a voluntad hacia adelante o hacia atrás.

#### **Conexión a la red eléctrica**

Conecte el proyector a la red eléctrica mediante el cable de conexión.

#### **6 Interruptor principal**

El interruptor principal está situado sobre la parte trasera del proyector, debajo del carril del magazine.

#### **7 Como ajustar la imagen**

Vd. puede ajustar apropiadamente la imagen a la pantalla de proyección con la ayuda de pie ajustable situado en la parte frontal del proyector. El proyector deberá estar situado exacta y horizontalmente en la parte opuesta del centro de la pantalla de proyección.

#### **8 Enfoque de la primera diapositiva**

Girando la rueda de enfoque podrá ver nitida la primera diapositiva.

#### **Autofocus infrarrojos**

El sistema autofocus, efectúa de una forma completamente automática el enfoque de las diapositivas. Únicamente la primera diapositiva debe ser enfocada girando el mando correspondiente.

#### **9 Cambio de diapositivas**

Presionando el interruptor verde un corto intervalo de tiempo la diapositiva de cambiara automáticamente por la siguiente. Presionando este mismo interruptor un largo intervalo de tiempo la diapositiva se cambiará automáticamente por la vista anteriormente.

#### **10 Unidad de control remoto**

La unidad de control remoto puede separarse del proyector y utilizarse para cambiar las diapositivas a distancia. Inclinar la unidad de control remoto hacia un lado y quitarla de su alojamiento.

#### **Mando a distancia por infrarrojos**

#### **11** (sólo Modelo AF-IR)

Con el mando a distancia por infrarrojos usted podrá operar el cambio de diapositivas hasta una distancia de aprox. 8 mts. Mediante una ligera pulsación en el botón verde pasamos una diapositiva, si presionamos un tiempo más prolongado retrodecemos una diapositiva. Dirija el mando hacia el receptor situado en el proyector.

#### **Cambio de baterías**

#### **12** (sólo Modelo AF-IR)

Abra el compartimiento de las pilas en la dirección que señala la flecha e inserte 2 baterías de 1,5 V tipo AAA de forma que coincidan con las señales + o -.

#### **13 Proyección de diapositivas individuales elevador de diapositivas**

**¡Atención!** Cuando utilice el cargador para proyectar diapositivas individuales el brazo normal cambiador de diapositivas tiene que introducirse completamente en el aparato. El elevador de diapositivas individuales se moverá hacia arriba automáticamente cuando lo presione ligeramente.

#### **14**

Coloque las diapositivas de lado dentro del cargador de diapositivas individuales hasta que ésta se detenga.

#### **15**

Empuje el cargador de diapositivas individuales por completo hasta perciba "el sonido clic". Ahora la diapositiva estará proyectándose. Entonces usted puede colocar esta diapositiva en el cajetín estirando hacia afuera el brazo normal cambiador de diapositivas, o usted puede reemplazar la diapositiva por la próxima con solo presionar el cargador de diapositivas individuales.



## 16 Como cambiar la lámpara halógena 24 V/150 W

El proyector no debe estar conectado a la corriente! (Quitar el enchufe de la corriente). Al cambiar la lámpara de proyección déje enfriar el proyector antes de tocar la lámpara o sus partes adyacentes. Quitar la tapa del alojamiento de la lámpara insertando una moneda en la ranura correspondiente.

## 17

Quitar el protector de la lámpara.

## 18

Cambiarla por otra nueva, introduciéndola por completo en el portalámparas. **No tocar la lámpara directamente con sus dedos (utilice un protector! Tome nota de las instrucciones del fabricante.** Coloque de nuevo el protector y la tapa del alojamiento de la lámpara.

**¡Atención! Antes de conectar al proyector es absolutamente necesario cerrar la tapa de alojamiento de la lámpara y sacar la tapa del objetivo.**

### Dispositivo de seguridad

En caso de atascarse una diapositiva, un dispositivo de seguridad, parará el mecanismo de cambio de diapositivas mientras el sistema de refrigeración sigue funcionando. Tratar cuidadosamente de sacar la diapositiva atascada en el brazo cambiador, fuera del proyector. Luego presione el brazo cambiador de diapositivas completamente hacia el interior del proyector y presione el botón cambiador de diapositivas hasta que el mecanismo funcione de nuevo correctamente.

El mecanismo del cambio de diapositivas se desconecta cuando el elevador de diapositivas no está completamente introducido en el proyector. Presione el elevador hasta introducirlo correctamente y pulse el botón de avance ubicado en el control remoto; el mecanismo funcionará de forma adecuada nuevamente.

### Protección contra sobrecalentamiento

Un interruptor especial de seguridad desconecta el proyector cuando llega a una temperatura crítica. Una vez enfriado se conecta de nuevo automáticamente. El sobrecalentamiento puede deberse a defectos técnicos, ranuras de ventilación tapadas, ventilación insuficiente, o temperatura ambiente alrededor de 60°C (lea las instrucciones de seguridad. Desconecte el proyector y causas; en caso de defecto mándelo al servicio técnico autorizado.

## Especificaciones Técnicas

- Proyector automático de diapositivas para diapositivas de 24 x 36 mm en marquitos de 5 x 5 cm
  - Girando la rueda de enfoque podrá ver nitida la primera diapositiva.
  - Autofocus infrarrojos
  - Cajetines universales, CS y LKM
  - Guía precisa del objetivo mediante rodamientos de bolas
  - Objetivo multitratado
  - Lámpara halógena de 24 V/150 W (ej. Osram HLX64640, Philips 8J7158 XHT)
  - Mando a distancia para cambio de diapositivas adelante y atrás
  - Elevador de diapositivas para proyección de una diapositiva suelta
  - Sistema anti-obstrucción
  - Ventilador turbo con protección al sobrecalentamiento
  - Ajuste de la elevación
  - Interruptor de tensión
  - Voltaje: 230 V ~ 50 Hz, versión especial con selector de voltage 115 V, 125 V, 230 V, 240 V (50 Hz)
  - Tamaño aproximado: 245 x 245 x 123 mm
  - Peso aproximado: 3.800 g
- sólo Modelo AF-IR:**
- Mando a distancia por infrarrojos para cambio de diapositivas adelante y atrás
  - 2 pilas alcalinas 1,5 V, tipo AAA (ej. Philips LR 03, Duracell MN 2400, VARTA V 2400 PX, UCAR E92)

**Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones.**

## **Importantes instruções de segurança:**

Antes de começar a operar com o projector, queira ler atentamente as instruções que se seguem.

Siga as gravuras que correspondem aos mesmos números do texto, e que estão nas páginas 2 + 3.

Para limpar, afinar, substituir peças ou acessórios ou corrigir qualquer problema de operação, comece por desligar a ficha da tomada de corrente.

Quando substituir a lâmpada de projecção, deixe o projector arrefecer antes de tocar na lâmpada ou nas peças que estão próximas.

Antes de ligar o projector é absolutamente necessário fechar a protecção de lente e colocar no alojamento da cobertura da lampada.

O projector deve ser sempre colocado sobre uma base estável. Mantenha libertas as saídas de ventilação.

**Voltagem:** Consulte a placa do modelo do projector.

Utilize apenas acessórios concebidos para o modelo e de acordo com as respectivas instruções.

Antes de ligar o projector à corrente, assegure-se de que a voltagem é a adequada. Mesmo quando desligado no interruptor, o projector não fica desligado totalmente enquanto a ficha estiver na tomada de rede.

Quando não estiver a utilizar o projector, tire a ficha da tomada. Puxe sempre pela ficha, e nunca pelo fio. Se encontrar qualquer líquido ou sólido alheio dentro do projector, desligue-o da corrente e mande-o verificar por um serviço de assistência técnica competente antes de o voltar a utilizar.

O cabo de corrente só deve ser substituído por um serviço de assistência autorizado.

Para evitar riscos de incêndio ou choques eléctricos, o aparelho nunca deve estar sujeito à chuva nem a humidade excessiva. Para evitar o risco de choques eléctricos, nunca abra o aparelho. Toda a assistência deve ser executada por técnicos competentes.

Para evitar avarias provocadas pela alta temperatura, assegure-se de que há ventilação suficiente à volta do projector.

Não faça projector funcionar sem estar junto a ele.

Instruções importantes relativamente às pilhas (apenas Modeli AF-IR)

Utilize sempre pilhas indicadas e qualificadas pelo fabricante. Dé especial atenção às instruções fabricante.

Deverá confirmar que está a colocar a bateria correctamente, observando o sinal + e o sinal — na bateria.

Se acha que vai estar algum tempo sem utilizar o aparelho deverá retirar a pilha.

Logo que as pilhas não estejam funcionais deverá retirá-las imediatamente do equipamento.

Deverá manter as pilhas atastadas das crianças. Se a criança engolir a pilha deverá contactar imediatamente o médico ou o hospital. Indique o nome do fabricante e o tipo de pilha.

Nunca tente dividir partir ou abrir as pilhas pois poderá magoar-se.

Nunca atire as pilhas para o fogo pois poderão explodir.

Contribua para a protecção do ambiente.

As pilhas não deverão ser deixadas ao lixo junto com o lixo doméstico.

Deverá sim, colocá-las em recipiente próprio (Poderá pedir informações à entidade local) ou entregá-las directamente onde as adquiriu.

Este dispositivo não é determinado por pessoas (incluindo crianças) com a redução de habilidades físicas, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência e conhecimento a ser utilizado, a não ser por uma pessoa responsável pela sua segurança é supervisionado de instruções, como a dispositivo para uso.

As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brinquem com o dispositivo.

## 1 Voltagem

Como norma a corrente é só para voltagem invariável de 230 ou 240 V (de acordo com a placa indicadora situada na parte inferior do projector). A versão especial só para exportação tem um adaptador com selector de voltagem na parte inferior do aparelho. Rodar o selector de voltagem até a voltagem que se deseja.

## 2 Magazines Universal DIN 108 T.8

Quando utilizar estes magazines, o comutador deslizante de diapositivos tem que se mover para a sua posição mais baixa.

## 3 Magazines CS, Magazines LKM

Quando utilizar estes magazines, colocar o comutador deslizante de diapositivos na posição mais elevada.

## 4 Colocação dos magazines

Empurrar o braço carregador de diapositivos completamente para dentro do aparelho e colocar o magazine dentro do respectivo carril, até chegar ao braço carregador. Pode-se projectar o primeiro diapositivo manualmente puxando o braço carregador para fora e movendo-o depois completamente para o interior do projector ou premindo brevemente o botão de mudança de diapositivos.

## 5 Utilização manual

Tirando e voltando a introduzir o transportador de diapositivos no aparelho, projecta-se o diapositivo seguinte. Se o transportador for tirado completamente, o magazine pode ser deslocado à vontade.

## Ligação à rede eléctrica

Ligue o projector à rede mediante o cabo de alimentação.

## 6 Interruptor principal

O interruptor principal está colocado na parte posterior do projector, sob o carril do magazine.

## 7 Como ajustar a imagem

Pode-se ajustar a imagem ao ecran com a ajuda do pé situado na parte dianteira do projector. Este deve ser colocado horizontalmente na parte oposta ao centro do ecran.

## 8 Focagem do primeiro slide

Foque o primeiro slide rodando o botão de focagem.

## Sistema Autofocus

O sistema autofocus realiza a focagem dos diapositivos numa forma completamente automática. Só é necessário focar a primeira imagem, rodando manualmente o botão de ajustamento.

## 9 Mudança de diapositivos

Premindo o interruptor verde durante um curto espaço de tempo o diapositivo é substituído pelo que se segue. Premindo o mesmo interruptor durante mais tempo, o diapositivo é substituído pelo que foi visto anteriormente.

## 10 Unidade de controlo remoto

A unidade de controlo remoto pode-se separar do projector para se mudarem os diapositivos à distância. Inclinar a unidade de controlo remoto para um lado, e tirá-la do seu alojamento.

## 11 Comando à distancia por raios infra-vermelhos (apenas Modell AF-IR)

Com este comando pode-se fazer a mudança dos diapositivos numa distância de cerca de 8 metros. Mediante uma ligeira pressão no botão verde avança-se um diapositivo. Com uma pressão mais longa, recua-se para o anterior. Aponte o comando para o receptor de raios infra-vermelhos situado no projector.

## 12 Mudança de pilhas (apenas Modell AF-IR)

Abrir o compartimento das pilhas na direcção indicada pela seta e colocar 2 pilhas de 1,5 V, tipo AAA, de forma a que coincidam com os sinais "+" e "-".

## 13 Projecção de diapositivos individuais Elevador de diapositivos

**Atenção!** Quando utilizar o carregador para projectar diapositivos individuais o braço de mudança tem que ser completamente introduzido no aparelho. O elevador de diapositivos individuais move-se automaticamente para cima quando é premido ligeiramente.

## 14

Coloque os diapositivos lateralmente dentro do carregador de diapositivos individuais até encostarem ao lado.

## 15

Empurre o carregador de diapositivos individuais até ouvir um ligeiro estalido. Então, o diapositivo estará a ser projectado. Depois pode colocar o diapositivo no magazine puxando o braço de mudança para fora, ou pode substituí-lo por outro premindo o carregador de diapositivos individuais.

## 16 Como mudar a lâmpada de halogénio 24 V/150 W

**O projector não deve estar ligado à corrente ! (Tirar a ficha da tomada de rede).**

**Ao substituir a lâmpada de projecção, deve deixar arrefecer o projector antes de tocar nas lâmpadas ou nas peças próximas.**

Tirar a tampa do alojamento da lâmpada introduzindo uma moeda na respectiva ranhura.

## 17

Tirar o protector da lâmpada.

## 18

Substitua por outra nova, introduzindo-a completamente no porta-lâmpadas. **Não deve tocar na lâmpada com as mãos desprotegidas (Dê especial atenção às intruções do fabricante).** Volte a colocar o protector e a tampa do compartimento da lâmpada.

**Atenção! Antes de ligar o projector é absolutamente necessário fechar a protecção da lente e colocar no alojamento da cobertura da lampada.**

### Dispositivo de segurança

No caso de um diapositivo se encravar, há um dispositivo de segurança que faz parar a mudança de diapositivos enquanto o sistema de refrigeração continua a funcionar. Tirar cuidadosamente o diapositivo encravado, fora do projector.

Depois prima o braço de mudança de diapositivos completamente até ao interior do projector e carregue no botão de mudança até que o mecanismo volte a funcionar correctamente.

### Sobre-aquecimento

O projector está equipado com um interruptor que o desliga quando atinge temperaturas críticas. O sobre-aquecimento pode ser provocado por eventual avaria, ou por as janelas de ventilação estarem obstruídas, a ventilação ser insuficiente, ou a temperatura ambiente exceder os 60 °C (consulte as instruções de segurança).

Tire imediatamente a ficha da tomada de rede e leve o aparelho a um serviço técnico autorizado. Depois de o aparelho arrefecer, liga-se de novo automaticamente.

### Dados técnicos:

- projector automático de diapositivos 24 x 36 mm em quadros de 5 x 5 cm
- rode o botão maior para focar o primeiro slide com exactidão.
- sistema autofocus infravermelhos para carregadores Universal, CS e LKM
- posicione o guia de objectiva com a ponte do indicador
- lente multi-protégida
- lâmpada de halogénio 24 V/150 W (como por exemplo Osram HLX 64640, Philips 8J7158 XHT)
- cabo de controlo remoto para avanço e recuo dos diapositivos
- suporte de diapositivos para exposição de apenas uma imagem
- sistema anti-encravamento
- sistema de arrefecimento por turbo para evitar o sobre-aquecimento
- ajustamento de centragem em ultra
- interruptor general
- Voltagem: 230 V ~ 50 Hz, Versão especial com selector de voltagem 115, 125, 230, 240 V (50 Hz)
- Dimensões aproximadas: 245 x 245 x 123 mm
- Peso aproximado: 3.8 kg, apenas Modell AF-IF:
- comando à distancia por raios infravermelhos para avanço e recuo dos diapositivos
- 2 pilhas alcalinas 1,5 V, tipo AAA (Philips LR 03, Duracell MN 2400, UCAR E92)

**Ficam reservados todos os direitos de modificação sem aviso prévio.**

## Viktiga Säkerhetsföreskrifter:

Läs noggrant igenom dessa säkerhetsföreskrifter innan du börjar använda projektorn.

Se illustrationer till respektive text på sidorna 2 + 3.

Drag alltid kontakten ur vägguttaget innan du påbörjar rengöring, service, utbyte av delar eller tillbehör eller åtgärdande av bildvisningsstörningar.

Vid lampbyte bör du alltid låta projektorn svalna innan du vidrör lampan och delar i dess omedelbara närhet.

Innan du sätter på projektorn måste lampskyddet stängas och lamphuset skyddskåpa sättas på plats.

Projektorn skall alltid placeras på ett stadigt underlag. Kontrollera att samtliga ventilationsöppningar är fria.

Nätspänning: se projektorns typlatta.

Använd endast tillbehör som anges som lämpliga för denna modell i bruksanvisningen.

Kontrollera att projektorns spänningstal överensstämmer med nätspänningen innan du ansluter projektorn till vägguttaget.

Projektorn är inte helt strömlös, även om strömbrytaren står i läge 0, så länge kontakten sitter kvar i vägguttaget. Drag ut kontakten ur vägguttaget då du inte använder projektorn. Håll i kontakten och inte bara i sladden då du drar ut kontakten ur vägguttaget.

Om vätska eller fast föremål trillat ner i projektorn, drag ur nätsladden och lämna in projektorn på verkstad för översyn innan du använder den igen. Nätsladden får endast bytas ut av auktoriserad serviceverkstad. För att undvika fara för brand eller elektriska stötar får projektorn ej utsättas för regn eller hög luftfuktighet.

För att undvika elektriska stötar bör du aldrig öppna projektorn och själv gå in i denna. Allt underhåll skall utföras av auktoriserad serviceverkstad.

För att undvika skador pga för hög temperatur bör du alltid se till att ventilationen runtomkring projektorn är god.

Lämna ej inkopplad projektor utan tillsyn.

## Viktiga Batteri-Instruktioner! (endast Modell AF-IR)

Använd alltid endast de batterier som rekommenderas av tillverkaren. Läs bruksanvisningen som bifogas projektorn.

Var noga med att alltid sätta in batterierna korrekt enligt batteriets + / - markeringar.

Tag alltid ut batteri ur projektorn om du vet att du inte skall använda den under en längre tid.

Tag alltid ut "döda" batteri ur projektorn omedelbart.

Förvara alltid batterier utom räckhåll för barn. Kontakta omedelbart läkare eller sjukhus om ett barn svält ett batteri. Uppge namnet på batteritillverkaren och batterisort.

Försök aldrig att kortsluta eller demontera ett batteri. Risk för uppkomst av skada finns!

Släng aldrig batterier i öppen eld. Risk för explosion finns!

Bidrag till miljöskyddet!

Batterier hör inte hemma i hushållssoptorna!

Släng batterierna i ett för dem avsett sopkärl på din kommunala miljöstation, eller lämna tillbaka dem till inköpsstället.

Denna apparat går inte att användas av såväl personer som saknar förmåga i fysisk, sensorisk eller mental, som de som har brist på erfarenhet och kunskap (inkl. barn). Dock kan användningen utspela sig om personen är under övervakning av en annan som kan ta ansvar för personens säkerhet, eller personen har tagit emot instruktion om hur apparaten användas.

Barn måste övervakas för att försäkra att de inte lekar med apparaten.

## 1 Spänning

Som regel är projektorn ej omkopplingsbar utan går endast på en fast spänning, antingen 230 V eller 240 V (se typlattan på projektorns undersida). Endast en speciell exportversion är utrustad med spänningsomkopplare på projektorns undersida. Drag ut kontakten ur nätuttaget innan du ändrar spänningsomkopplaren. Vrid omkopplaren, med hjälp av ett mynt tills e.d. så att skåran pekar på önskat spänningstal.

## 2 Universalmagasin DIN 108 T.8

Vid användning av dessa magasin, måste skjutknappen flyttas till sitt nedre läge.

## 3 CS-magasin, LKM-magasin

Vid användning av dessa magasin, se till att skjutknappen står i sitt övre läge.

## 4 Isättning av magasin

Tryck bildväxlingsspaken ända in i apparaten och sätt in magasinet i magasinschaktet bakifrån tills det når bildväxlingsspaken. Första bilden kan du projicera manuellt genom att först dra ut bildväxlingsspaken och sedan trycka tillbaka den ända in i projektorn eller genom att trycka på en av de två bildväxlingsknapparna.

## 5 Handmatning

Genom att dra ut och därefter skjuta in diaväxlaren blir nästa bild projicerad. Med helt utdragen växlare kan magasinet lätt skjutas framåt eller bakåt allt efter önskan.

## Nätanslutning

Anslut projektorn via nätkabeln.

## 6 Huvudströmbrytaren

Huvudströmbrytaren finns baktill på projektorn.

## 7 Justering av bilden

Projektorn kan lätt justeras i förhållande till filmduken med de inställbara fötter som finns framtill på projektorn. Projektorn bör placeras horisontellt rakt för mittpunkten på filmduken.

## 8 Skärpeinställning av den första bilden

Ställ in skärpan på den första bilden genom att vrida å fokuseringsratten.

## Infraröd autofokus

Dessa modeller är utrustade med autofokussystem. Du behöver endast ställa in skärpan manuellt på den första bilden med hjälp av fokuseringsratten.

## 9 Bildväxling

Bildväxling sker genom att trycka ner den gröna tangenten på fjärrkontrollen. Genom ett snabbt tryck på tangenten visas nästa bild, och genom att hålla den nertryckt lite längre visas föregående bild.

## 10 Fjärrkontroll

Fjärrkontroll-enheten finns i projektorn. Genom att luta fjärrkontrollen åt sidan kan den lätt tas ut.

### Infraröd fjärrkontroll

## 11 (endast Modell AF-IR)

Med den trådlösa infraröda fjärrkontrollen kan du styra bildväxlingen på ett avstånd upp till ca. 8 m.

Ett lätt tryck på den gröna knappen och projektorn matar fram en bild. Håller du ner den gröna knappen lite längre backar projektorn istället en bild. Rikta den infraröda fjärrkontrollen mot den mottagaren på projektorns sida.

## 12 Byte av batterier

(endast Modell AF-IR)

Öppna locket till batterikammaren genom att skjuta det i pilens riktning och sätt i två st. 1.5 V AAA batterier. Notera + — polmarkeringarna.

## 13 Enbildsprojicering/Diaväxlare

**Observera!** När diahållaren användes måste frammatningsarmen vara helt inkörd i projektorn. Diahållaren kommer automatiskt upp genom att trycka lätt på den.

## 14

För in bilden i sidan på diahållaren till stoppläget.

## 15

Tryck ner enbildsschaktet helt tills man hör ett klick. Nu projiceras bilden. Nu kan diat överföras till magasinet genom att bildväxlingsarmen dras ut, eller så kan ett nytt dia sättas i med ett enkelt tryck på enbildsschaktet. Med hjälp av diahållaren kan du enkelt redigera din visning och sortera bilderna i rätt ordning i magasinet.

## 16 Att byta halogenlampa 24 V/150 W

**Projektorn får absolut inte vara ansluten till strömuttaget!** (Tag ut kontakten).

**Vid byte av projektorlampan, se till så att projektorn får svalna innan du rör vid lampan och kringliggande delar.**

Lyft bort övre skyddslocket genom att sätta in ett mynt eller dylikt i öppningen.

## 17

Vik upp lampskyddet.

## 18

Tag ut den använda lampan. Sätt i en ny halogenlampa i lamphållaren. **Tag ej direkt på lampan med fingrarna. Använd alltid medföljande skyddshölje. (Följ lampstillverkarens instruktioner).** Vik ner lampskyddet och återställ; skyddslocket på lamphuset.

### Observera!

**Innan du sätter på projektorn måste lampskyddet stängas och lamphusets skyddskåpa sättas på plats.**

### Säkerhetsanordning

Om en diabild skulle fastna, finns det en säkerhetsanordning som stänger av bildväxlingsmekanismen medan turbo-avkylningssystemet fortfarande är i funktion. Försök att mycket försiktigt ta bort det dia som fastnat i projektorn med hjälp av bildväxlingsspaken. Tryck sedan in bildväxlingsspaken i projektorn och tryck ner en av bildväxlingsknapparna tills växlingsmekanismen fungerar igen.

Bildväxlingsmekanismen stängs även av då enbildsväxlaren ej är helt nedtryckt i projektorn. Tryck ner enbildsväxlaren tills du hör ett klickande ljud. Håll sedan ner fjärrkontrollens bildväxlingsknapp tills bildväxlingen fungerar normalt igen.

### Överhettningsskydd

Överhettningsskyddet stänger av projektorn vid hög temperatur. Överhettning kan orsakas av antingen tekniska fel, övertäckning av ventilationsöppningarna, otillräcklig ventilation eller att temperaturen i omgivningen överstiger 60 °C (se säkerhetsföreskrifterna). Drag omedelbart ut nätkontakten ur vägguttaget och åtgärda felet. Så snart projektorn har svalnat kpllas den automatiskt in igen. I annat fall lämna in projektorn för översyn till en auktoriserad serviceverkstad.

### Tekniska data:

- automatisk diaprojektor för diastorlek 24 x 36 mm, ramstorlek 5 x 5 cm
  - stor fokuseringsratt för exakt skärpelinställning av den första diabildden
  - infraröd autofokus
  - för Universal-, CS- och LKM-magasin
  - objektivhållare med kullagerprecision
  - multi-coated objektiv
  - halogen lampa 24 V/150 W (ex. Osram HLX 64640, Philips 8J7158 XHT)
  - fjärrkontroll för bildväxling framåt och bakåt
  - enbildsväxlare
  - säkerhetssystem
  - turbo kylsystem med överhettningsskydd
  - strömbrytare
  - Spänning: 230 V ~ 50 Hz, Specialmodell med spänningsomkopplare mellan 115 V, 125 V, 230 V, 240 V (50 Hz)
  - Storlek: ca. 245 x 245 x 123 mm
  - Vikt: ca. 3.800 g
- endast Modell AF-IR:**
- infraröd fjärrkontroll för bildväxling framåt och bakåt
  - 2 st 1.5 V alkaline batterier AAA (ex. Philips LR 03, Duracell MN 2400)

**Rätt till ändringar förbehålles.**

## Tärkeää:

Tutustu tähän käyttöohjeeseen huolellisesti ennen projektorin käyttöönottoa.

Tekstiä vastaavat kuvat löydät sivuilta 2 + 3.

Puhdistusta, huoltoa, osien vaihtoa ja käyttöhäiriön poistoa varten irrota laitteen pistoke verkkovirrasta.

Lamppua vaihtaessasi anna laitteen jäähtyä ennen kuin kosketat lampua tai sitä ympäröiviä pintoja.

Ennen kuin kytket diaprojektorin päälle täytyy lampun suojakansi ja kansi olla paikoillaan ja suljettuina.

Projektori täytyy aina asettaa kiinteälle alustalle.

Kaikkien tuuletusaukkojen tulee olla vapaita.

Verkkojännite: Katso laitteen tyyppikilpeä.

Käytä laitteessasi vain sellaisia lisäosia, joiden käyttöohjeessa on merkintä soveltuvuudesta tähän laitteeseen.

Tarkasta ennen laitteen käyttöönottoa, että sen käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä.

Laite ei ole kokonaan kytketty pois verkkovirrasta niin kauan kun pistoke on kiinni pistorasiasassa. Kun laite ei ole käytössä, irrota laitteen pistoke verkkovirrasta. Älä vedä koskaan verkkojohdosta, vaan irrota johto vetämällä pistokkeesta. Jos laitteeseen joutuu nestettä tai jokin vieras esine, niin irrota laitteen pistoke välittömästi verkkovirrasta. Anna ammatti-huoltoliikkeen tarkistaa laite ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön. Projektorin verkkojohdon saa vaihtaa vain ammattihuoltoliike.

Suojaa projektori sateelta ja kosteudelta, koska joutuessaan kosteudelle alttiiksi laite saattaa syttyä palamaan tai siitä voi saada sähköiskun.

Projektorin suojakannen saa avata vain ammattihuoltoliike, koska huoltotoimenpiteissä on sähköiskun vaara.

Aseta projektori siten, että riittävä ilmankierto on turvattu, jottei laite ylikuumene.

Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on kytkettyä.

## Tärkeää tietoa paristosta!

(vain AF-IR)

Käytä ainoastaan valmistajan suosittamia paristoja. Huomioi valmistajan ohjeet. Älä koskaan käytä muuntuyppisiä paristoja, kuin mitä valmistaja suosittelee.

Aseta paristot aina ohjeiden mukaisesti, + ja - navat oikeinpäin.

Ota aina paristot pois, jos projektorista ei käytetä lähiaikoina.

Poista heti tyhjät paristot projektorista.

Vaihda samanaikaisesti kaikki paristot.

Älä jätä paristoja lasten ulottuville. Jos lapsi nielaisee pariston, käänny heti lääkärin puoleen. Ilmoita pariston tyyppi ja merkki lääkärille.

Paaristoja ei saa kytkeä oikosulkuun, rikkoo tai avata. Vahingoittumisvaara!

Älä altista paristoja kosteudelle. Litiumparistot voivat räjähtää.

Paristoja ei saa hävittää polttamalla. Räjähdysvaara!

Paristot eivät kuulu kotitalousjätteisiin.

Paristot tulee jättää niille varattuihin keräyspisteisiin. Voit myöskin palauttaa paristot liikkeeseen josta ne ovat ostettu.

Suojele Luontoa!

Tämä laite ei määrää henkilöä (lapset mukaan lukien), joiden fyysiset, aisteihin tai henkinen suorituskyky, tai kokemuksen puute ja tiedon puute on käytettävä, ellei henkilö, joka vastaa niiden turvallisuutta valvotaan tai saanut sen ohjeita, kuten laitteen käyttöä.

Lasten olisi valvottava sen varmistamiseksi, että ne eivät pelata laitteeseen.



## 1 Verkojännite

Projektori on säädetty 230 V:n verkkovirrälle (tyyppikilpi laitteen pohjassa). Vaihtokytkettävissä laitteissa jännitteenvalitsija on projektorin pohjassa. Irroita verkkojohto pistokkeesta ennen jännitteen vaihtoa. Käännä jännitteenvalitsija kolikolla haluamasi jänniteluvun kohdalle.

## 2 Yleislipas DIN 108 T.8

Käyttäessäsi yleislipasta paina diasiirtimen valintavipu alas.

## 3 CS-lipas, LKM-lipas

Käyttäessäsi CS- ja LKM-lippaita täytyy diasiirtimen valintavivun olla yläasennossa.

## 4 Lippaan paikalleen asettaminen

Katso, että diasiirrin on laitteen sisällä ja työnnä lipasta takaapäin lipastunneliin niin pitkälle, että se kohtaa diasiirtimen.

Ensimmäisen dian voit heijastaa vetämällä diasiirtimen ulos ja työntämällä se takaisin sisään tai painamalla dianvaihtonäppäntä.

## 5 Käsikäyttö

Seuraava kuva voidaan heijastaa vetämällä diasiirrin ulos ja työntämällä se taas sisään. Kun diasiirrin on vedetty ulos, voidaan lipasta liikutella eteen- ja taaksepäin.

## Verkkoliitäntä

Liitä laite liitäntäjohdolla verkkovirtaan.

## 6 Kytkeminen

Virtakytkin on projektorin takaosassa.

## 7 Kuvan suuntaaminen

Heijastettu kuva voidaan suunnata oikein heijastuspinnalle säädettävän etujalan avulla. Projektori on asetettava vaakasuoraan valkokankaan keskikohtaan nähden.

## 8 Ensimmäisen dian tarkennus

Tarkenna dia kääntämällä säätökiekkoa.

## Automaattinen tarkennus

Tarkentaminen tapahtuu tässä mallissa automaattisesti. Tarkenna ensimmäinen dia kääntämällä tarkennuskiekosta.

## 9 Dianvaihto

Dianvaihto tapahtuu kaukoohjaimen vihreän näppäimen avulla. Lyhyt painallus siirtää lipasta eteenpäin ja pitkä painallus siirtää lipasta taaksepäin.

## 10 Kauko-ohjain

Kauko-ohjain voidaan irrottaa laitteesta painamalla sitä syvennykskohdasta ja ottamalla se pitimestään.

## 11 Infrapuna-Kauko-ohjaus

(vain AF-IR)

Langattomalla infrapuna kauko-ohjaimella voit jopa 8 m:n etäisyydestä tehdä diansiirron. Lyhyt painallus vihreästä näppäimestä vaihtaa eteenpäin ja pitkä painallus taaksepäin. Käyttäessäsi kauko-ohjainta suuntaa se projektorin vastaanotinta kohti.

## Paristojen vaihto

(vain AF-IR)

Avaa paristokotelon kansi työntämällä nuolen osoittamaan suuntaan ja aseta 2 kpl 1,5 V/AAA-paristoa oikein päin paristokoteloon ja sulje kansi.

## 13 Yksittäisen dian heijastaminen

**Huom.** Kuvaportin avulla yksittäisdiata heijastettaessa täytyy diasiirtimen olla työnnettyä kokonaan laitteen sisään. Heijastaessasi yksittäisiä dioja, nosta kuvaportti ylös painamalla sitä syvennykskohdasta, jolloin se nousee automaattisesti ylös.

## 14

Työnnä dia ylösalaisin kuvaporttiin perille saakka.

## 15

Paina kuvaportti uudelleen laitteen sisään kunnes kuuluu naksahdus. Nyt kuva heijastuu kankaalle. Voit nyt siirtää dian lippaaseen vetämällä diasiirtimen ulos tai ottaa dian pois painamalla kuvaportin syvennyksestä, jolloin kuvaportti nousee jälleen ylös. Kuvaportin avulla voit mainiosti valita ja järjestää kuvat lippaaseen.

## 16 Lampunvaihto Halogeenilamppu 24 V/150 W

**Laite ei saa olla kytkettynä verkkovirtaan!**  
**Lamppua vaihtaessasi anna laitteen jäähtyä ennen kuin kosketat lampua tai sitä ympäröiviä pintoja. Poista lampun suojakansi kolikolla tai muulla vastaavalla työkalulla.**

## 17

Paina lampunsuojusta nuolen suuntaan kolikolla ja avaa se.

## 18

Ota pois käytetty lamppu. Aseta uusi halogeenilamppu lampunkantaan. **Halogeenilamppua ei saa koskaan koskea paljain sormin. Käytä lampunsuojuspaperia suojana (Ota huomioon lampunvalmistajan ohjeita).** Sulje lampunsuojus ja laita kansi paikoilleen.

### Huom!

**Ennen kuin kytket diaprojektorin päälle täytyy lampun suojakansi ja kansi olla paikoillaan ja suljettuina.**

### Turvakytkin

Jos dia juuttuu kiinni, kytkeytyy dianvaihto automaattisesti pois turvakytkimen avulla. Tuuletus toimii edelleen normaalisti. Yritä saada kiinni juuttunut dia diasiirtimen avulla mahdollisimman varovasti pois. Vaihda vioittunut dia ehjään ja katso, että diakehys on täysin ehjä. Työnnä diasiirrin kokonaan laitteen sisään ja paina dianvaihtonäppäintä kunnes dianvaihto toimii jälleen normaalisti.

Dianvaihtomokanismi ei toimi jos kuvaportti ei ole täydellisesti paikallaan. Paina kuvaporttia alaspain kunnes se tarttuu pitimeensä ja varmista dianvaihtonäppäintä painamalla että diansiirto toimii moitteettomasti.

### Ylikuumenemissuoja

Ylikuumenemissuojakytkin sammuttaa laitteen, jos se kuumenee liikaa. Kyse on tällöin joko teknisestä viasta, ilmastointiaukot ovat peitettyinä, tuuletus on riittämätön tai ulkoinen lämpötila on yli 60°C:en (katso kohta 'Tärkeää'). Irrota laitteen pistike heti verkkovirrasta, poista vika tai vie laite ammattiliikkeeseen huollettavaksi. Laite kytkeytyy automaattisesti uudelleen päälle, kun se on jäähtynyt.

### Tekniset tiedot

- automaattinen diaprojektori kuvakoko 24 x 36 mm, diakoko 5 x 5 cm
  - suuri tarkennuksen säätökiekko mahdollistaa nopean ja tarkan tarkennuksen 1. dialle.
  - automaattinen tarkennus
  - yleis-, CS- ja LKM-lippaille
  - tarkka, kuulalaakeroitu objektiivin pidin
  - monikalvopäällystetty objektiivi
  - halogeenilamppu 24 V/150 W (esim. Osram HLX 64640, Philips 8J7158 XHT)
  - kauko-ohjaus dianvaihdolle
  - jousitettu, ylösnouseva kuvaportti, erinomainen apu esikatselussa ja järjestelyssä
  - dian juuttumisen esto
  - tehokas tuuletus, ylikuumenemissuoja
  - verkkokytkin
  - Verkköjännite: 230 V – 50 Hz, vaihtokytkettävissä malleissa 115 V, 125 V, 230 V, 240 V (50 Hz)
  - Mitat: n. 245 x 245 x 123 mm
  - Paino: n. 3.800 g
- vain AF-IR:**
- infrapuna-kauko-ohjaus dianvaihdolle
  - 2 alkaliparistoa 1,5 V, AAA tyyppiä (esim. Philips LR 03, Duracell MN 2400 VARTA V 2400 PX, UCAR E92)

### Tekniset muutokset mahdollisia.

**Важная информация по технике безопасности:**

Перед использованием проектора внимательно ознакомьтесь с данным Руководством по эксплуатации.

Пояснения к пронумерованным рисункам приводятся на с. 2+3 под соответствующими номерами.

Перед очисткой, заменой запасных частей и техническом обслуживании проектора обязательно отключайте шнур питания от сетевой розетки.

Перед заменой проекционной лампы необходимо дать прибору остыть, прежде чем прикасаться к лампе и окружающим деталям.

Перед включением проектора необходимо убедиться в том, что все защитные кожухи лампы находятся на своих местах.

Проектор следует размещать на ровных устойчивых поверхностях. Ничем не перекрывайте вентиляционные отверстия, чтобы обеспечить свободный доступ воздуха для охлаждения.

Напряжение сети питания должно соответствовать параметрам, указанным на шильдике проектора.

Используйте только рекомендованные производителем дополнительные принадлежности к проектору.

Перед подключением проектора к электросети удостоверьтесь, что её параметры соответствуют техническим характеристикам проектора.

Даже если проектор выключен, он всё равно будет находиться под напряжением до тех пор, пока шнур питания не будет вынут из розетки. Отсоединяйте шнур питания от электросети, если проектор не используется. При этом следует брать за вилку, а не тянуть за сам шнур. При попадании внутрь проектора любых жидкостей или посторонних предметов, немедленно выключите проектор и отсоедините его от электросети, после чего обратитесь в Сервисную Службу ИНТ для проверки проектора специалистами. Производить замену шнура питания могут только квалифицированные специалисты.

Во избежание поражения электрическим током или возгорания, не подвергайте проектор воздействию повышенной влажности и не выставляйте его под дождь.

Во избежание поражения электрическим током запрещается вскрывать корпус проектора.

Все работы по обслуживанию проектора долж-

ны производить квалифицированные специалисты Сервисной Службы ИНТ.

Во избежание перегрева и выхода проектора из строя, ничем не перекрывайте вентиляционные отверстия.

Никогда не оставляйте работающий прибор без присмотра.

**Инструкция по использованию батареек**  
(Только для модели AF-IR).

Используйте батарейки только рекомендованных производителем типов в соответствии с инструкциями на них.

Соблюдайте полярность (+/-) при установке батареек.

Извлекайте батарейки из пульта дистанционного управления (ДУ), если прибор не будет использоваться длительное время.

Никогда не оставляйте разрядившиеся батарейки в пульте ДУ.

Держите батарейки в местах, недоступных для детей. Если батарейки были проглочены, немедленно обратитесь к врачу и сообщите ему тип батареек и название её производителя.

Никогда не закорачивайте полюса батареек, не разбирайте и не вскрывайте их – это опасно!

Не подвергайте батарейки воздействию огня – они могут взорваться!

Утилизируйте батарейки в соответствии местными нормативами и правилами.

Не выбрасывайте батарейки вместе с бытовыми отходами.

## 1. Напряжение питания

Как правило, проектор рассчитан на работу при каком-либо одном напряжении (230В или 240В – как это указано на шильдике, который находится на нижней панели прибора). Проекторы в некоторых вариантах исполнения оснащены переключателем напряжения. В таких случаях следует отключить проектор от электросети и при помощи монеты (или подобного предмета) установить переключателем соответствующую величину напряжения сети питания.

## 2. Универсальный магазин типа DIN 108 T.8

При использовании магазинов данного типа необходимо перевести рычаг механизма смены слайдов в нижнее положение.

## 3. Магазины типа CS и LKM

При использовании таких магазинов необходимо перевести рычаг механизма смены слайдов в верхнее положение.

## 4. Установка магазина

Полностью задвиньте рычаг механизма смены слайдов в проектор. Вставьте магазин в проектор с задней стороны. Первый слайд должен поравняться с механизмом смены слайдов. Первый слайд можно показывать вручную. Для этого полностью выдвиньте рычаг механизма смены слайдов и полностью задвиньте его обратно в проектор. К такому же результату приведёт и кратковременное нажатие кнопки смены слайдов.

## 5. Ручной режим просмотра слайдов

Для просмотра слайдов в ручном режиме необходимо полностью выдвигать и задвигать в проектор механизм смены слайдов. При желании можно выбрать нужный слайд, просто перемещая магазин вручную (при этом механизм смены слайдов должен быть полностью выдвинут наружу).

## Питание проектора

Подсоедините проектор к электросети.

## 6. Выключатель питания

Выключатель питания расположен на задней панели проектора.

## 7. Настройка изображения

Для получения высококачественного изобра-

жения проектор следует устанавливать на горизонтальной поверхности, точно напротив центра проекционного экрана. Если такая установка невозможна, то для подстройки положения изображения на экране можно воспользоваться регулировочными ножками, которые находятся в передней части проектора.

## 8. Настройка резкости первого слайда

Настройте резкость изображения, вращая ручку фокусировки. Данную операцию производят только для первого слайда.

## Инфракрасная Автоматическая фокусировка

Данная модель слайд-проектора оснащена системой автоматической фокусировки. На резкость достаточно навести только первый слайд, вращая ручку фокусировки.

## 9. Смена слайдов

Для перехода к следующему слайду, ненадолго нажмите зеленую кнопку на пульте ДУ. Для возврата к предыдущему слайду необходимо нажать и удерживать эту кнопку.

## 10. Пульт ДУ

Чтобы управлять проектором на расстоянии, выньте пульт ДУ из корпуса проектора. Для этого приподнимите пульт и извлеките его из гнезда.

## 11. Инфракрасный (ИК) пульт ДУ (только для модели AF-IR)

При помощи беспроводного дистанционного ИК пульта можно управлять проектором с расстояния до 8 м. Для показа последующего слайда ненадолго нажмите зелёную кнопку, для возврата к предыдущему – нажмите и удерживайте эту кнопку. Пульт ДУ необходимо направлять на приемник ИК излучения, расположенный на боковой панели проектора.

## 12. Замена батареек (только для модели AF-IR)

Откройте крышку отсека для батареек на пульте ДУ в направлении, указанном стрелкой, и установите две батарейки типа AAA (1,5В), соблюдая полярность (+/-).

## 13. Демонстрация одного слайда (Слайд-лифт)

ВНИМАНИЕ! Для работы в данном режиме

необходимо полностью задвинуть рычаг механизма смены слайдов внутрь проектора. Слайд-лифт автоматически поднимается при легком нажатии на него.

**14.**

Вставьте до упора перевернутый слайд в слайд-лифт.

**15.**

Вдавите слайд-лифт в проектор до щелчка. Если выдвинуть рычаг механизма смены слайдов, то слайд возвращается в магазин. И наоборот, если полностью задвинуть рычаг механизма смены слайдов в проектор, то слайд попадает в слайд-лифт, и его можно извлечь. Таким образом, при помощи слайд-лифта можно сортировать слайды для их демонстрации в нужной последовательности.

**16. Замена галогенной лампы 24В / 150 Вт**  
**Предварительно проектор необходимо выключить, отсоединить его шнур питания от электросети, и дать прибору остыть!**

Подденьте чем-нибудь (например, монетой) крышку лампового блока и снимите её.

**17.**

При помощи монеты (или др.) сдвиньте защитный кожух лампы проектора, как это показано на соответствующем рисунке.

**18.**

Извлеките старую лампу и установите на её место новую так, чтобы цоколь полностью вошёл в гнездо.

**Не прикасайтесь голыми руками к стеклянной колбе лампы! Пользуйтесь защитными средствами (см. Инструкцию производителя лампы).**

После проведенных операций установите на место защитный кожух и крышку лампового блока.

**Внимание! Перед включением проектора убедитесь, что защитный кожух и крышка лампового блока установлены на место.**

### **Заклинивание слайда**

При заклинивании слайда предохранительное устройство отключает механизм смены слайдов, и активируется система экстренного охлаждения проектора. Необходимо попытаться осторожно выдвинуть механизм смены слайдов вручную, и извлечь слайд. После этого следует полностью задвинуть механизм смены слайдов обратно в проектор и нажимать кнопку смены слайдов до тех пор, пока механизм снова не заработает должным образом.

### **Защита от перегрева**

При перегреве проектора, специальный аварийный выключатель автоматически выключает его. Причиной перегрева могут послужить как технические неисправности самого проектора, так и заблокированные или засорившиеся вентиляционные отверстия, а также очень высокая (> 60 °С) окружающая температура (см. Инструкцию по безопасности). Немедленно отключите проектор от электросети и устраните причину перегрева (или отдайте проектор в ремонт). Когда температура нормализуется, проектор автоматически включится.

### Технические характеристики:

- автоматический слайд-проектор:  
Формат слайдов: 24 x 36 мм, в рамках 5 x 5 см.
- большое фокусирующее кольцо для точной фокусировки первого слайда;
- инфракрасная автоматическая фокусировка;
- проектор может работать с магазинами следующих систем: Универсальными, CS и LKM;
- прецизионный объектив с шаровым подшипником;
- галогенная лампа 24В/150 Вт (например, Osram HLX 64640, Philips 8J7158 ХНТ);
- кабель для пульта дистанционного управления (смена слайдов вперёд/назад);
- слайд-лифт для демонстрации отдельных слайдов;
- система защиты от заклинивания слайдов;
- система экстренного охлаждения при перегреве проектора;
- возможность регулировки наклона проектора;
- выключатель питания;
- питание:  
модель с фиксированным напряжением питания: 230В, 50 Гц;  
модель с переключателем напряжения питания: 115В, 125В, 230В, 240В, (50 Гц)
- габаритные размеры: 245 x 245 x 123 мм;
- вес: примерно 3800 г;

### Только для модели AF-IR:

- инфракрасный пульт ДУ для смены слайдов вперёд/назад;
- 2 щелочные батарейки по 1.5В типа ААА (например, Philips LR 03, Duracell MN 2400 или UCAP E92).

**Все права защищены.**

leer

